

MITSUBISHI ELECTRIC

CITY MULTI

Air-Conditioners For Building Application

INDOOR UNIT

CE

PLFY-P.VAM-A / PLYF-P.VKM-A

FOR INSTALLER
PARA EL INSTALADOR
PARA O INSTALADOR
安装人员适用

E INSTALLATION MANUAL

For safe and correct use, please read this installation manual thoroughly before installing the air-conditioner unit.
How to install outdoor units and items about the multi-unit system are described in the outdoor unit installation manual.

* Remote controller is available as an optional remote controller.

For use with the R407C & R22

ES MANUAL DE INSTALACIÓN

Para un uso seguro y correcto, lea detalladamente este manual de instalación antes de montar la unidad de aire acondicionado.
La forma de instalar las unidades exteriores y los elementos relacionados con los sistemas multiunidad se describen en el manual de instalación de la unidad exterior.

* De forma opcional podrá instalar el mando a distancia.

Para utilizar con el R407C y el R22

PR MANUAL DE INSTALAÇÃO

Para uma utilização correcta e segura, leia completamente este manual de instalação antes de instalar a unidade de ar condicionado.
Os procedimentos para a instalação das unidades exteriores e dos itens acerca do sistema de unidades múltiplas estão descritos no manual de instalação da unidade exterior.

* Está disponível opcionalmente o controlo remoto.

Para utilização com o R407C e o R22

中 安装说明书

请在安装冷气机组之前，详细阅读本安装手册，以掌握正确及安全的安装方法。
有关如何安装室外机组和多组合系统的各部份机件，请参阅室外机组安装手册。

* 各用户可视乎需要，选购由本公司提供的遥控器。

使用R407C和R22制冷剂



MITSUBISHI
ELECTRIC

E Contents
ES Contenido
PR Índice
中 目录

1. Safety precautions	3
2. Installing the indoor unit	7
2.1. Check the indoor unit accessories	7
2.2. Ceiling openings and suspension bolt installation locations	9
2.3. Branch duct hole and fresh air intake hole	11
2.4. Suspension structure (Give site of suspension strong structure)	12
2.5. Unit suspension procedures	14
3. Refrigerant pipe and drain pipe	16
3.1. Refrigerant and drainage piping locations	16
3.2. Refrigerant and drainage piping sizes	17
3.3. Refrigerant piping	18
3.4. Drainage piping work	20
3.5. Check of drainage	23
4. Electrical work	24
4.1. Indoor unit	24
4.2. Connecting remote controller, indoor and outdoor transmission cables	25
4.3. Setting addresses	27
4.4. Switch setting for high ceiling or at the time of changing the number air outlets	28
4.5. Sensing room temperature with the built-in sensor in a remote controller	30
4.6. Types of control cables	30
5. Installing the grille	31
5.1. Checking the contents	31
5.2. Preparing to attach the grille	33
5.3. Selection of the air outlets	36
5.4. Installing the grille	37
5.5. Locking the up/down airflow direction	43
5.6. Check	44
5.7. Installing the intake grille	45
6. Test run	47
1. Medidas de seguridad	3
2. Instalación de la unidad interior	7
2.1. Comprobación de los accesorios de la unidad interior	7
2.2. Apertura del techo y ubicación de los tornillos de suspensión	9
2.3. Orificio para conducciones y orificio para toma de aire fresco	11
2.4. Estructura de suspensión (Refuerzo de la estructura de suspensión)	12
2.5. Procedimientos de suspensión de la unidad	14
3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje	16
3.1. Ubicación de los tubos de refrigerante y drenaje	16
3.2. Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje	17
3.3. Tubos de refrigerante	18
3.4. Tubería de drenaje	20
3.5. Comprobación del drenaje	23
4. Trabajo eléctrico	24
4.1. Unidad interior	24
4.2. Conexión de los cables de transmisión del mando a distancia y de las unidades exterior e interior	25
4.3. Configuración de las direcciones	27
4.4. Ajuste del interruptor para techo alto o en el momento de cambio del número de salidas de aire	28
4.5. Captar la temperatura de la sala con el sensor incorporado en el mando a distancia	30
4.6. Tipos de cables de control	30
5. Instalación de la rejilla	31
5.1. Comprobación de los contenidos	31
5.2. Preparación para conectar la rejilla	33
5.3. Selección de las salidas de aire	36
5.4. Instalación de la rejilla	37
5.5. Bloqueo de la dirección del flujo de aire de ascenso/descenso	43
5.6. Comprobación	44
5.7. Instalación de la rejilla de admisión	45
6. Prueba de funcionamiento	47
1. Precauções de segurança	3
2. Instalação da unidade interior	7
2.1. Verificação dos acessórios da unidade interior	7
2.2. Localização das aberturas no tecto e da instalação dos parafusos de suspensão	9
2.3. Orifício do conduto de derivação e orifício de admissão de ar fresco	11
2.4. Estrutura de suspensão (Dar ao lugar de suspensão uma estrutura forte)	12
2.5. Processos de suspensão da unidade	14
3. Tubo de arrefecimento e tubo de drenagem	16
3.1. Localizações das tubagens de refrigerante e drenagem	16
3.2. Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem	17
3.3. Tubagem de refrigerante	18
3.4. Trabalho de tubagem de drenagem	20
3.5. Verificação da drenagem	23
4. Trabalho de electricidade	24
4.1. Unidade exterior	24
4.2. Ligação dos cabos de transmissão do controlo remoto e das unidades interior e exterior	25
4.3. Definição dos endereços	27
4.4. Regulação do interruptor para tecto alto ou para quando se muda o número de saídas de ar	28
4.5. Medição da temperatura da peça com a sonda incorporada no controlo remoto	30
4.6. Tipos de cabos de controlo	30
5. Instalação da grelha	31
5.1. Verificação do conteúdo	31
5.2. Preparar a fixação da grelha	33
5.3. Selecção das saídas de ar	36
5.4. Instalação da grelha	37
5.5. Bloqueio da direcção do fluxo de ar para cima/para baixo	43
5.6. Verificação	44
5.7. Instalação da grelha de admissão	45
6. Ensaio	47
1. 安全注意事项	3
2. 安装室内机组	7
2.1. 检查室内机组附件	7
2.2. 天花板开口及挂环螺栓的安装位置	9
2.3. 支管孔与进气孔	11
2.4. 悬挂结构(加固悬挂位置的结构)	12
2.5. 悬挂主机的步骤	14
3. 冷却管和排水管	16
3.1. 制冷剂管和排水管的安装位置	16
3.2. 制冷剂管和排水管道尺寸	17
3.3. 制冷剂管道	18
3.4. 排水管作业	20
3.5. 检查排水装置	23
4. 电力工作	24
4.1. 室内机组	24
4.2. 接驳遥控器、室内和室外传送线	25
4.3. 设定存储位置	27
4.4. 较高天花板或者在改变排气口数目时的开关设置	28
4.5. 使用遥控器内的内置传感器检查室内温度	30
4.6. 控制电线的种类	30
5. 安装格栅	31
5.1. 检查零件是否齐全	31
5.2. 准备连接格栅	33
5.3. 送风口的选择	36
5.4. 安装格栅	37
5.5. 锁定上/下出风方向	43
5.6. 检查	44
5.7. 安装进气格栅	45
6. 运行测试	47

(E) 1. Safety precautions
(ES) 1. Medidas de seguridad
(PR) 1. Precauções de segurança
(中) 1. 安全注意事项

- ▶ Before installing the unit, make sure you read all the “Safety precautions”.
- ▶ This equipment may not be applicable to EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 and/or EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

⚠ Warning:

Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.

⚠ Caution:

Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

- ▶ Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de “Medidas de seguridad”.
- ▶ Este equipo puede no ser compatible con los modelos EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 y/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.

⚠ Atención:

Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.

⚠ Cuidado:

Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.

- ▶ Antes de instalar a unidade, leia atentamente as “Precauções de segurança”.
- ▶ Este equipamento pode não ser aplicável a EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

⚠ Aviso:

Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.

⚠ Cuidado:

Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

- ▶ 在安装设备之前, 确定您已阅读了所有的“安全注意事项”。
- ▶ 本机组可能不适用于IEC555-2:1987/IEC61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998和/或IEC555-3:1987+A1:1991/IEC61000-3-3:1995。
- ▶ 在连接到系统上之前, 请向供电管理局报告或得到其许可。









⚠ 警告:

描述了应该遵守的注意事项, 以防止对用户造成伤害或死亡的危险。









⚠ 注意:

说明为了防止本机损坏而应该遵循的注意事项。









(E) 1. Safety precautions
 (ES) 1. Medidas de seguridad
 (PR) 1. Precauções de segurança
 (中) 1. 安全注意事项

-  : Indicates an action that must be avoided.
-  : Indicates that important instructions must be followed.
-  : Indicates a part which must be grounded.
-  : Indicates that caution should be taken with rotating parts.
-  : Indicates that the main switch must be turned off before servicing.
-  : Beware of electric shock.
-  : Beware of hot surface.
-  ELV : At servicing, please shut down the power supply for both of Indoor Unit and Outdoor Unit.









 **Warning:**
 Carefully read the labels affixed to the main unit.


-  : Indica una acción que debe evitarse.
-  : Indica que deben seguirse unas instrucciones importantes.
-  : Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.
-  : Indica que debe tenerse cuidado con las piezas giratorias.
-  : Indica que debe apagarse el interruptor principal antes de intervenir en la unidad.
-  : Peligro de descarga eléctrica.
-  : Peligro por superficie caliente.
-  ELV : A la hora de realizar una reparación, desconecte el interruptor principal tanto de la unidad interior como de la exterior.

 **Atención:**
 Lea atentamente las etiquetas adheridas a la unidad principal.

-  : Indica uma acção a evitar.
-  : Indica a existência de instruções importantes a seguir.
-  : Indica uma peça a ligar à terra.
-  : Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas.
-  : Indica que o interruptor principal deve ser desligado antes de proceder à manutenção.
-  : Perigo de choques eléctricos.
-  : Atenção à superfície quente.
-  ELV : Ao proceder à manutenção, desligue a fonte de energia tanto na unidade interior como na unidade exterior.

 **Aviso:**
 Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.

-  : 指示必须避免的行为。
-  : 指示必须遵循该重要说明。
-  : 指示一个必须接地的零件。
-  : 指示操作旋转部分时必须小心。
-  : 指出在维修之前必须关闭的主开关。
-  : 小心电击。
-  : 小心烫的表面。
-  ELV : 在维修时, 请同时关闭用于室内机组和室外机组的电力供应。

 **警告:**
 请非常仔细地阅读贴在主机上的标签。

(E) 1. Safety precautions
(ES) 1. Medidas de seguridad
(PR) 1. Precauções de segurança
(中) 1. 安全注意事项

⚠ Warning:

- Ask the dealer or an authorized technician to install the air conditioner.
- Install the unit at a place that can withstand its weight.
- Use the specified cables for wiring.
- Use only accessories authorized by Mitsubishi Electric and ask the dealer or an authorized technician to install them.
- Do not touch the heat exchanger fins.
- Install the air conditioner according to this Installation Manual.
- Have all electric work done by a licensed electrician according to local regulations.
- If the air conditioner is installed in a small room, measures must be taken to prevent the refrigerant concentration from exceeding the safety limit even if the refrigerant should leak.
- The cut face punched parts may cause injury by cut, etc. The installers are requested to wear protective equipment such as gloves, etc.

⚠ Atención:

- La instalación del aire acondicionado debe correr a cargo del distribuidor o de un técnico autorizado.
- Instale la unidad en un lugar capaz de soportar su peso.
- Utilice los cables especificados para la instalación eléctrica.
- Utilice sólo accesorios autorizados por Mitsubishi Electric y pida a su distribuidor o a una empresa autorizada que se los instale.
- No toque las aletas del intercambiador de calor.
- Instale el aire acondicionado según se indica en este manual de instalación.
- Todas las conexiones eléctricas deberán ser realizadas por un electricista autorizado de acuerdo con la normativa local.
- Si el aire acondicionado se instala en una habitación pequeña deberán tomarse medidas para prevenir que la concentración de refrigerante exceda los límites de seguridad incluso si hubiese fugas.
- Las partes perforadas de caras recortadas pueden causar daños por cortes, etc. Los instaladores deberán llevar equipo de protección adecuado como por ejemplo guantes, etc.

⚠ Aviso:

- Peça ao seu concessionário ou a um electricista qualificado que instale o ar condicionado.
- Instale a unidade num local que suporte o seu peso.
- Utilize os cabos eléctricos indicados.
- Utilize só acessórios autorizados pela Mitsubishi Electric e peça ao seu distribuidor ou a uma empresa autorizada que os instale.
- Não toque nas palhetas de refrigeração do permutador de calor.
- Instale o ar condicionado de acordo com o presente Manual de instruções.
- Peça a um electricista qualificado que proceda a todos os trabalhos de electricidade em conformidade com as normas locais.
- Se instalar o ar condicionado num compartimento pequeno, deverá tirar medidas por forma a evitar que a concentração do refrigerante exceda o limite de segurança, mesmo que ocorram fugas de refrigerante.
- As peças perfuradas com face cortante podem provocar ferimentos por corte, etc. É necessário que as pessoas que fazem a instalação usem equipamento de protecção, como luvas, etc.

⚠ 警告:

- 应该请经销店或有资格的技工安装空调器。
- 将本机组安装在一个经受得起其重量的结构物上。
- 布线时请使用规定的电缆。
- 只可使用由三菱电机公司指定的附件，并必须由经销商或授权的技术人员安装。
- 请勿触摸热交换器散热片。
- 请按照本手册的说明安装空调器。
- 根据当地法规，所有电气作业须由领有牌照的电气技师执行。
- 如果空调器安装在一小房间里，则必须采取措施，以使万一制冷剂泄漏时制冷剂的浓度也不超过安全极限。
- 切割面穿孔部份可能造成割伤。安装人员应穿上保护衣物，例如手套。

Ⓔ 1. Safety precautions
 Ⓔ 1. Medidas de seguridad
 Ⓔ 1. Precauções de segurança
 Ⓔ 1. 安全注意事项

⚠ Caution:

- Do not use the existing refrigerant piping, when use R407C refrigerant.
- Use ester oil, either oil or alkylbenzene (small amount) as the refrigerant oil to coat flares and flange connections, when use R407C refrigerant.
- Do not use the air conditioner where food, pets, plants, precision instruments, or artwork are kept.
- Do not use the air conditioner in special environments.
- Ground the unit.
- Install an leak circuit breaker, as required.
- Use power line cables of sufficient current carrying capacity and rating.
- Use only a circuit breaker and fuse of the specified capacity.
- Do not touch the switches with wet fingers.
- Do not touch the refrigerant pipes during and immediately after operation.
- Do not operate the air conditioner with the panels and guards removed.
- Do not turn off the power immediately after stopping operation.

⚠ Cuidado:

- No utilice los tubos de refrigerante existentes cuando utilice el refrigerante R407C.
- Utilice aceite de éster, aceite o alquilbenceno (en pequeñas cantidades) como aceite de refrigerador para recubrir las conexiones abocinadas y bridadas al usar refrigerante R407C.
- No utilice el aire acondicionado en lugares en los que se guarde comida, animales domésticos, plantas, instrumentos de precisión u obras de arte.
- No utilice el equipo de aire acondicionado en entornos especiales.
- Conecte la unidad a tierra.
- Instale un interruptor para el circuito de fugas.
- Utilice cables de alimentación de capacidad y gama de corriente adecuadas.
- Utilice un interruptor de circuito y un fusible exclusivamente de la capacidad indicada.
- No toque los enchufes con los dedos mojados.
- No toque las tuberías de refrigerante durante el funcionamiento e inmediatamente después de éste.
- No accione el equipo de aire acondicionado cuando se hayan extraído los paneles y las protecciones.
- No desconecte la corriente inmediatamente después de parar el funcionamiento del equipo.

⚠ Cuidado:

- Não utilize a tubagem de refrigeração existente quando estiver a utilizar o refrigerante R407C.
- Utilize óleo de éster, óleo ou alquilbenzeno (pequenas quantidades) como óleo de refrigerador para revestir as ligações de afunilamento e de flange quando utilizar o refrigerante R407C.
- Não utilize o ar condicionado em compartimentos onde permaneçam alimentos, animais domésticos, plantas, instrumentos de precisão ou obras de arte.
- Não utilize ar condicionado em ambientes especiais.
- Ligue a unidade à terra.
- Se for necessário, instale um disjuntor de fugas de corrente.
- Utilize cabos eléctricos de capacidade e potência nominal suficientes.
- Utilize unicamente um disjuntor ou fusível com a capacidade indicada.
- Não toque nos interruptores com os dedos molhados.
- Não toque na tubagem de refrigeração durante e imediatamente após o seu funcionamento.
- Não utilize o ar condicionado com os painéis e resguardos retirados.
- Não desligue imediatamente a electricidade depois de terminar a operação.

⚠ 注意:

- 当使用R407C制冷剂时,切勿使用现有的制冷剂管道。
- 当使用R407C制冷剂时,使用酯油或者是油质或烷基苯(少量)作为制冷剂机油,用以涂敷在喇叭口和凸缘连接上。
- 不要在保存食物、饲养宠物、栽种植物、放置精密仪器或艺术品的地方使用空调器。
- 不可在特殊的环境中使空调器。
- 机组接地。
- 必要时安装一个漏电断路器。
- 应使用电流容量和额定功率足够的电源线。
- 只可采用一个断路器和规定容量的保险丝。
- 切勿用湿手触摸开关。
- 在运行中或刚运行结束后,不要触摸制冷剂管道。
- 切勿在面板和护罩拆下的情况下开动空调器。
- 在停止运行后不要立即关闭电源。

(E) 2. Installing the indoor unit
 (ES) 2. Instalación de la unidad interior
 (PR) 2. Instalação da unidade interior
 (中) 2. 安装室内机组

■ PLFY-P-VAM Series

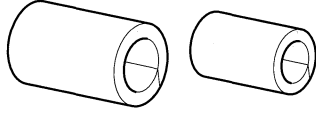
①



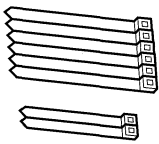
②



③



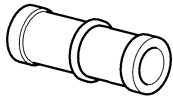
④



⑤



⑥



⑦



2.1. Check the indoor unit accessories

■ PLFY-P-VAM Series

The indoor unit should be supplied with the following accessories.

	Accessory name	Q'ty
①	Installation template	1
②	Washers (with insulation)	4
	Washers (without insulation)	4
③	Pipe cover (for refrigerant piping joint)	
	small diameter	1
	large diameter	1
④	Band (large)	6
	Band (small)	2
⑤	Screw with washer (M5 × 25) for mounting grille	4
⑥	Drain socket	1
⑦	Insulation	1

2.1. Comprobación de los accesorios de la unidad interior

■ Serie PLFY-P-VAM

La unidad interior debe ir acompañada de los siguientes accesorios.

	Nombre accesorio	Cant.
①	Plantilla de instalación	1
②	Arandelas (con aislamiento)	4
	Arandelas (sin aislamiento)	4
③	Cubierta de tubería (para junta de tubería de refrigerante)	
	diámetro pequeño	1
	diámetro grande	1
④	Abrazadera (grande)	6
	Abrazadera (pequeña)	2
⑤	Tornillo con arandela (M5 × 25) para montar la rejilla	4
⑥	Tubo de desagüe	1
⑦	Aislante	1

2.1. Verificação dos acessórios da unidade interior

■ Série PLFY-P-VAM

A unidade interior deve ser fornecida com os seguintes acessórios.

	Nome do acessório	Q.de
①	Exemplo de instalação	1
②	Arruelas (com isolamento)	4
	Arruelas (sem isolamento)	4
③	Tampa do tubo (para junta da tubagem de refrigerante)	
	Pequeno diâmetro	1
	Grande diâmetro	1
④	Banda (grande)	6
	Banda (pequeno)	2
⑤	Parafuso com arruela (M5 × 25) para montagem da grelha	4
⑥	Bocal de drenagem	1
⑦	Isolação	1

2.1. 检查室内机组附件

■ PLFY-P-VAM 系列

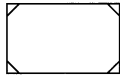
室内机组必须提供以下附件。

	附件名称	数量
①	安装托板	1个
②	带绝缘片垫圈	4个
	不带绝缘片垫圈	4个
③	管套 (用于制冷剂管接合处)	
	小口径	1个
	大口径	1个
④	环带 (大)	6个
	环带 (细)	2个
⑤	用于安装格栅的有垫片(M5×25)螺钉	4个
⑥	排水插座	1个
⑦	绝缘材料	1个

(E) **2. Installing the indoor unit**
 (ES) **2. Instalación de la unidad interior**
 (PR) **2. Instalação da unidade interior**
 (中) **2. 安装室内机组**

■ PLFY-P-VKM Series

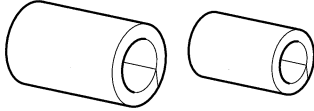
①



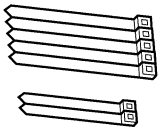
②



③



④



⑤



⑥



⑦



■ PLFY-P-VKM Series

The indoor unit should be supplied with the following accessories.

	Accessory name	Q'ty
①	Installation template	1
②	Washers (with insulation)	4
	Washers (without insulation)	4
③	Pipe cover (for refrigerant piping joint) small diameter	1
	large diameter	1
④	Band (large)	5
	Band (small)	2
⑤	Screw with washer (M5 × 25) for mounting grille	4
⑥	Drain hose	1
⑦	Insulation	1

■ Serie PLFY-P-VKM

La unidad interior debe ir acompañada de los siguientes accesorios.

	Nombre accesorio	Cant.
①	Plantilla de instalación	1
②	Arandelas (con aislamiento)	4
	Arandelas (sin aislamiento)	4
③	Cubierta de tubería (para junta de tubería de refrigerante) diámetro pequeño	1
	diámetro grande	1
④	Abrazadera (grande)	5
	Abrazadera (pequeña)	2
⑤	Tornillo con arandela (M5 × 25) para montar la rejilla	4
⑥	Manguera de desagüe	1
⑦	Aislante	1

■ Série PLFY-P-VKM

A unidade interior deve ser fornecida com os seguintes acessórios.

	Nome do acessório	Q.de
①	Exemplo de instalação	1
②	Arruelas (com isolamento)	4
	Arruelas (sem isolamento)	4
③	Tampa do tubo (para junta da tubagem de refrigerante) Pequeno diâmetro	1
	Grande diâmetro	1
④	Banda (grande)	5
	Banda (pequeno)	2
⑤	Parafuso com arruela (M5 × 25) para montagem da grelha	4
⑥	Tubo de drenagem	1
⑦	Isolação	1

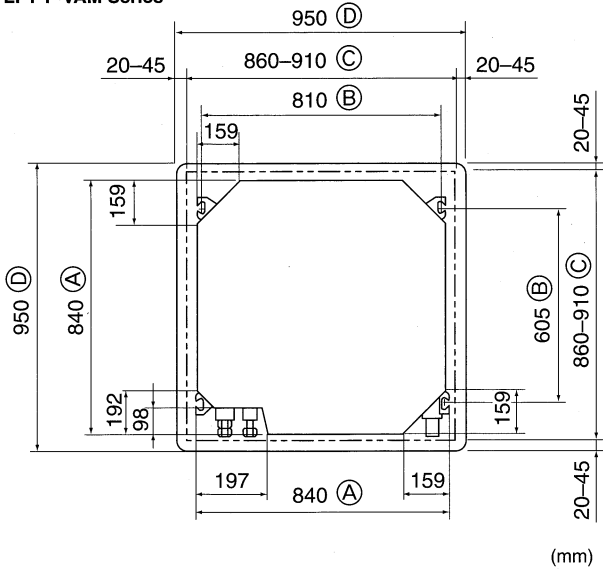
■ PLFY-P-VKM 系列

室内机组必须提供以下附件。

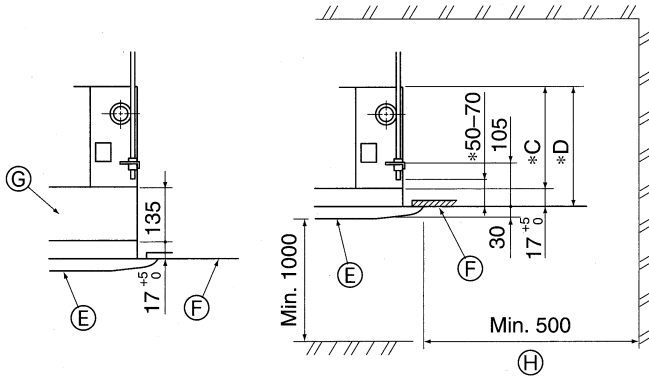
	附件名称	数量
①	安装托板	1个
②	带绝缘片垫圈	4个
	不带绝缘片垫圈	4个
③	管套 (用于制冷剂管接合处) 小口径	1个
	大口径	1个
④	环带 (大)	5个
	环带 (细)	2个
⑤	用于安装格栅的有垫片(M5×25)螺钉	4个
⑥	排水管道	1个
⑦	绝缘材料	1个

- Ⓔ 2. Installing the indoor unit
- ⒺS 2. Instalación de la unidad interior
- ⒺPR 2. Instalação da unidade interior
- Ⓔ 2. 安装室内机组

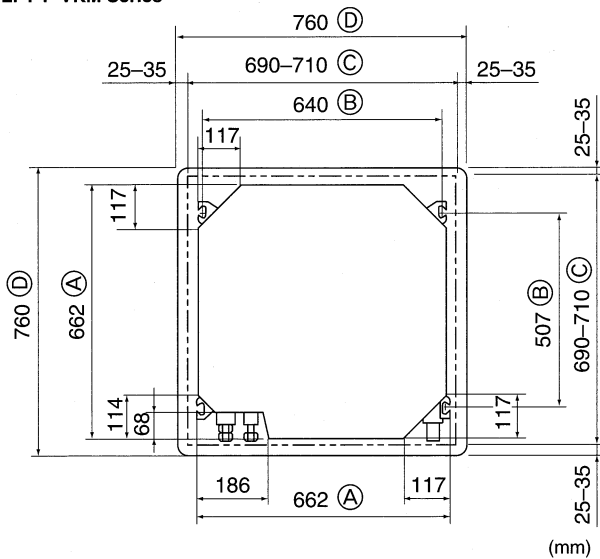
■ PLFY-P-VAM Series



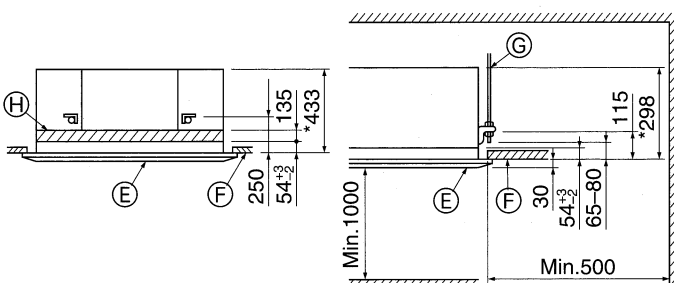
(mm)



■ PLFY-P-VKM Series



(mm)



2.2. Ceiling openings and suspension bolt installation locations

- Using the installation template (top of the package) and the gauge (supplied as an accessory with the grille), make an opening in the ceiling so that the main unit can be installed as shown in the diagram. (The method for using the template and the gauge are shown.)
- * Before using, check the dimensions of template and gauge, because they change due to fluctuations of temperature and humidity.
- * The dimensions of ceiling opening can be regulated within the range shown in following diagram; so center the main unit against the opening of ceiling, ensuring that the respective opposite sides on all sides of the clearance between them becomes identical.

2.2. Apertura del techo y ubicación de los tornillos de suspensión

- Mediante la plantilla de instalación (parte superior del paquete) y el calibre (suministrado como un accesorio junto a la rejilla), realice una apertura en el techo de forma que la unidad principal se pueda instalar tal y como se indica en el diagrama (el método de utilización de la plantilla y del calibre está indicado).
- * Antes de utilizarlas, compruebe las dimensiones de la plantilla y del calibre ya que pueden cambiar por fluctuaciones de la temperatura y humedad.
- * Las dimensiones de la apertura en el techo se pueden regular dentro de la gama que muestra el diagrama siguiente; centre la unidad principal frente a la apertura del techo, asegurándose de que los lados opuestos respectivos en todos los lados de la apertura sean idénticos.

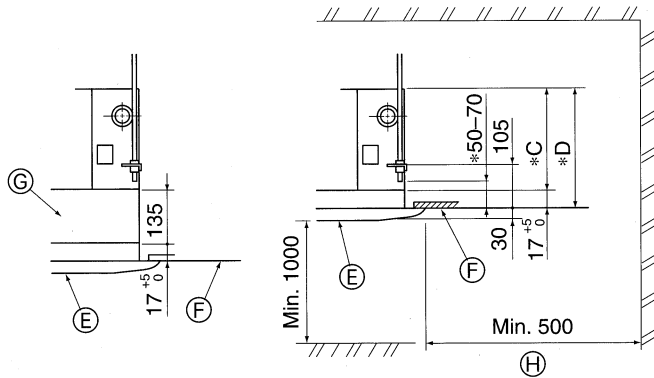
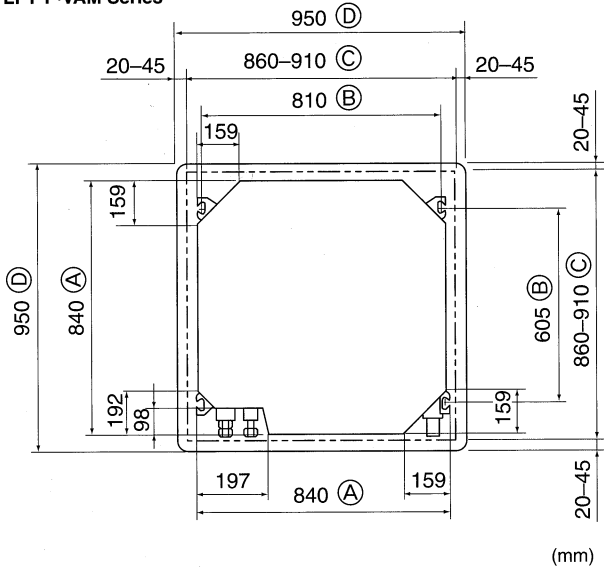
2.2. Localizações das aberturas no tecto e da instalação dos parafusos de suspensão

- Utilizando o modelo de instalação (topo da embalagem) e o medidor (fornecido como acessório com a grelha), faça uma abertura no tecto para que a unidade principal possa ser instalada tal como exibido no diagrama. (É demonstrado o método para utilizar o modelo e o medidor.)
- * Antes de começar, verifique as dimensões do exemplo e as medidas, devido estas mudarem com a flutuação da temperatura e da humidade.
- * As dimensões da abertura do tecto podem ser reguladas dentro dos limites indicados no diagrama que segue. Então, centre a unidade principal na abertura do tecto de maneira que os lados opostos correspondentes aos lados da abertura sejam idênticos.

2.2. 天花板开口及挂环螺栓的安装位置

- 使用安装模板(在包装的顶部)和标准尺(此为附件,与格栅一起附上),在天花板上钻一个洞,使主机可以如图所示装上。(使用模板和标准尺的方法已有指示。)
- * 使用前,测量安装托板和隔距片的尺寸,因为它们会因温度及湿度的变化而改变。
- * 天花板开口的尺寸可以限定在下图所示的范围之内。因此,应使主机对准天花板的中心位置,使前后左右各对称面与天花板边缘之间的距离相等。

■ PLFY-P-VAM Series



(E) 2. Installing the indoor unit

(ES) 2. Instalación de la unidad interior

(PR) 2. Instalação da unidade interior

(中) 2. 安装室内机组

- Use M10 (3/8") suspension bolts.
* Suspension bolts are to be procured at the field.
- Install securely, ensuring that there is no clearance between the ceiling panel & grille, and between the main unit & grille.

Note:

Be sure to add 135 mm to the dimensions in the diagram that are marked with a "*" if installing a multifunction casement (option).

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| (A) Outer side of main unit | (E) Grille |
| (B) Bolt pitch | (F) Ceiling |
| (C) Ceiling opening | (G) Multi function casement (option) |
| (D) Outer side of Grille | (H) Entire periphery |

* Note that the space between ceiling panel of the unit and ceiling slab and etc must be 10 to 15 mm to be left.

Models	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100,P125 VAM	281	298

- Utilice tornillos de suspensión M10 (3/8").
* Los tornillos de suspensión no están incluidos en el envío.
- Instale la unidad asegurándose de que no queda espacio entre el panel de techo y la rejilla y entre la unidad principal y la rejilla.

Nota:

Asegúrese de añadir 135 mm a las dimensiones del diagrama que estén marcadas con el símbolo "*" en caso de instalar una caja multifuncional que puede adquirirse por separado (opcional).

- | | |
|--|------------------------------------|
| (A) Lado exterior de la unidad principal | (E) Rejilla |
| (B) Paso del tornillo | (F) Techo |
| (C) Apertura en el techo | (G) Caja multifuncional (opcional) |
| (D) Lado exterior de la rejilla | (H) Toda la periferia |

* Obsérvese que debe haber un espacio de 10 a 15 mm entre panel de techo de la unidad y placa de techo, etc.

Modelos	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100,P125 VAM	281	298

- Utilize parafusos de suspensão M10 (3/8").
* Os parafusos de suspensão devem ser adquiridos localmente.
- Instale com segurança, de maneira que não haja qualquer folga entre o painel do tecto e a grelha, nem entre a unidade principal e a grelha.

Nota:

Certifique-se de que acrescenta 135 mm às dimensões do diagrama que estão marcadas com um "*" caso instale uma armação de funções múltiplas (opcional).

- | | |
|--|---|
| (A) Face exterior da unidade principal | (E) Grelha |
| (B) Distância do parafuso | (F) Tecto |
| (C) Abertura do tecto | (G) Armação de funções múltiplas (opcional) |
| (D) Face exterior da grelha | (H) Toda a periferia |

* Note que é necessário deixar um espaço de 10 a 15 mm entre o painel do tecto da unidade e a placa do tecto.

Modelos	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100,P125 VAM	281	298

- 使用M10 (3/8") 挂环螺栓。
* 挂环螺栓可在当地购买。
- 仔细安装，确保天花镶板与格栅板之间，主机与格栅板之间均无缝隙。

备注:

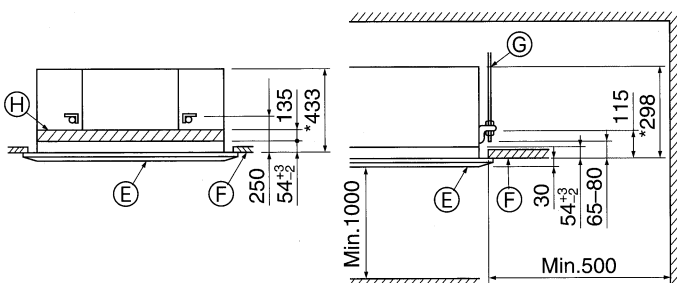
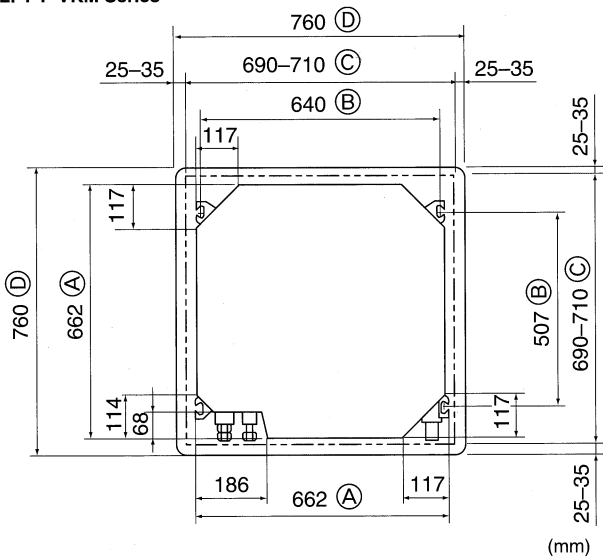
如果要安装多功能窗扉(附件)，必须在图中尺寸标有"*"加上135毫米。

- | | |
|--------------|---------------|
| (A) 主机的外沿尺寸 | (E) 格栅板 |
| (B) 螺距 | (F) 天花板 |
| (C) 天花板开口 | (G) 多功能窗扉(附件) |
| (D) 格栅板的外沿尺寸 | (H) 所有周边设备 |

* 注意：主机的天花镶板与天花板之间必须留有10-15毫米的距离。

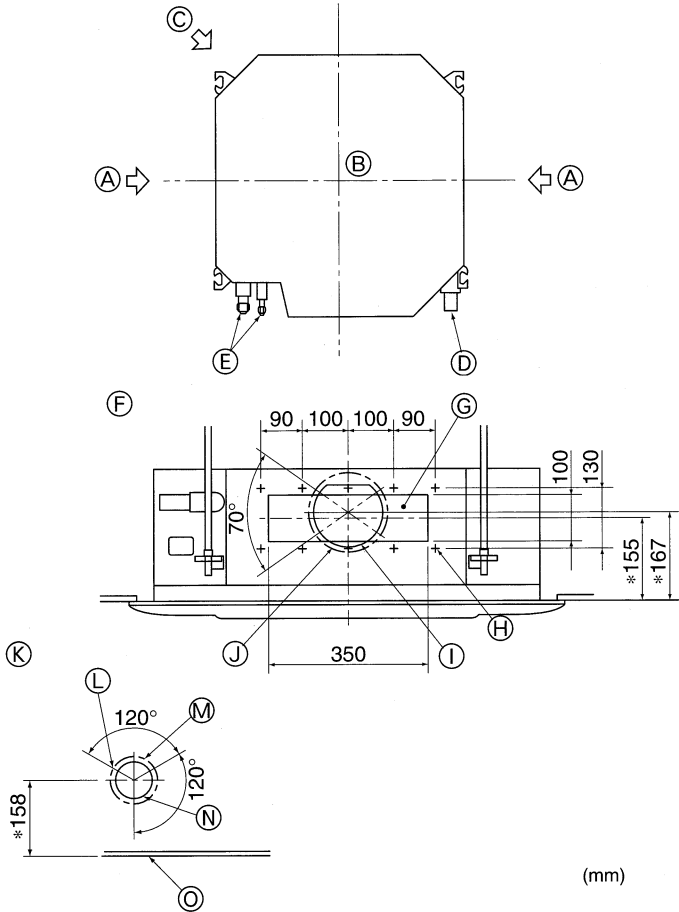
型号	*C	*D
PLFY-P80VAM	241	258
PLFY-P100, P125VAM	281	298

■ PLFY-P-VKM Series



- (E) 2. Installing the indoor unit
- (ES) 2. Instalación de la unidad interior
- (PR) 2. Instalação da unidade interior
- (中) 2. 安装室内机组

■ PLFY-P-VAM Series



(mm)

2.3. Branch duct hole and fresh air intake hole

■ PLFY-P-VAM Series

At the time of installation, use the duct holes (cut out) located at the positions shown in following diagram, as and when required.

Note:

Be sure to add 135 mm to the dimensions in the diagram that are marked with a "*" if installing a multifunction casement (sold separately).

- | | |
|--|-----------------------------------|
| (A) Branch duct hole | (H) 14- ϕ 2.8 burring hole |
| (B) Indoor unit | (I) ϕ 150 cut out hole |
| (C) Fresh air intake hole | (J) ϕ 175 burring hole pitch |
| (D) Drain pipe | (K) Fresh air intake hole diagram |
| (E) Refrigerant pipe | (L) 3- ϕ 2.8 burring hole |
| (F) Branch duct hole diagram (view from either side) | (M) ϕ 125 burring hole pitch |
| (G) Cut out hole | (N) ϕ 100 cut out hole |
| | (O) Ceiling |

2.3. Orificio para conducciones y orificio para toma de aire fresco

■ Serie PLFY-P-VAM

Durante la instalación, utilice los orificios para conducciones (de corte) situados en las posiciones que muestra el siguiente diagrama según sea necesario.

Nota:

Asegúrese de añadir 135 mm a las dimensiones del diagrama que estén marcadas con el símbolo "*" en caso de instalar una caja multifuncional que puede adquirirse por separado.

- | | |
|--|--|
| (A) Orificio para ramal de conducción | (H) Orificio taladrado 14- ϕ 2,8 |
| (B) Unidad interior | (I) Orificio de corte ϕ 150 |
| (C) Orificio para toma de aire fresco | (J) Paso del orificio taladrado ϕ 175 |
| (D) Tubo de drenaje | (K) Diagrama del orificio para toma de aire fresco |
| (E) Tubo del refrigerante | (L) Orificio taladrado 3- ϕ 2,8 |
| (F) Diagrama del orificio para ramal de conducción (visto desde cada lado) | (M) Paso del orificio taladrado ϕ 125 |
| (G) Orificio de corte | (N) Orificio de corte ϕ 100 |
| | (O) Techo |

2.3. Orificio do conduto de derivação e orificio de admissão de ar fresco

■ Série PLFY-P-VAM

No momento da instalação, utilize os orificios do conduto (separador) situados nas posições indicadas no diagrama que se segue, como e quando necessário.

Nota:

Certifique-se de que acrescenta 135 mm às dimensões do diagrama que estão marcadas com um "*" caso instale uma armação de funções múltiplas (vendida separadamente).

- | | |
|---|---|
| (A) Orificio do conduto de derivação | (H) Orificio de passagem 14- ϕ 2,8 |
| (B) Unidade interior | (I) Orificio de separador ϕ 150 |
| (C) Orificio de admissão de ar fresco | (J) Distância do orificio de passagem ϕ 175 |
| (D) Tubo de drenagem | (K) Diagrama do orificio de admissão de ar fresco |
| (E) Tubo do refrigerante | (L) Orificio de passagem 3- ϕ 2,8 |
| (F) Diagrama do orificio do conduto de derivação (vista de qualquer um dos lados) | (M) Distância do orificio de passagem ϕ 125 |
| (G) Orificio de separador | (N) Orificio de separador ϕ 100 |
| | (O) Tecto |

2.3. 支管孔与进气孔

■ PLFY-P-VAM 系列

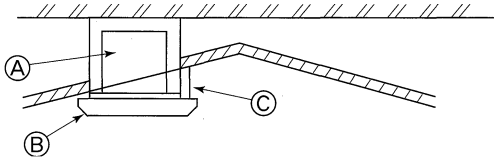
在安装时, 如有需要, 可使用位于下列图示位置的管道孔(切开)。

备注:

如果要安装多功能窗扉(另购), 必须在图中尺寸标有 "*" 加上135毫米。

- | | |
|---------------------|------------------------|
| (A) 支管孔 | (H) 14- ϕ 2.8 毛口孔 |
| (B) 室内机组 | (I) ϕ 150 切开孔 |
| (C) 新鲜空气进气孔 | (J) ϕ 175 毛口孔间距 |
| (D) 排水管道 | (K) 新鲜空气进气孔图 |
| (E) 致冷剂管道 | (L) 3- ϕ 2.8 毛口孔 |
| (F) 支管孔图 (可从任何一侧检视) | (M) ϕ 125 毛口孔间距 |
| (G) 切开孔 | (N) ϕ 100 切开孔 |
| | (O) 天花板 |

- (E) 2. Installing the indoor unit
 (ES) 2. Instalación de la unidad interior
 (PR) 2. Instalação da unidade interior
 (中) 2. 安装室内机组



2.4. Suspension structure (Give site of suspension strong structure)

- The ceiling work differs according to the construction of the building. Building constructors and interior decorators should be consulted for details.
 - (1) Extent of ceiling removal: The ceiling must be kept completely horizontal and the ceiling foundation (framework: wooden slats and slat holders) must be reinforced in order to protect the ceiling from vibration.
 - (2) Cut and remove the ceiling foundation.
 - (3) Reinforce the ends of the ceiling foundation where it has been cut and add ceiling foundation for securing the ends of the ceiling board.
 - (4) When installing the unit on a slanting ceiling, interlock a pillow between the ceiling and the grille and set so that the unit is installed horizontally.
- (A) Unit
 (B) Grille
 (C) Pillow

2.4. Estructura de suspensión (Refuerzo de la estructura de suspensión)

- Los trabajos en el techo diferirán según el tipo de construcción del edificio. Se deberá consultar a los constructores y decoradores de interiores.
 - (1) Apertura del techo: El techo se mantendrá totalmente horizontal y se reforzarán las estructuras (marco: listones de madera y soportes de listones) para proteger el techo de vibraciones.
 - (2) Corte y extraiga la estructura del techo.
 - (3) Refuerce los bordes del fundamento de techo donde ha sido cortado y añada elementos estructurales para asegurar los extremos del panel de techo.
 - (4) Al instalar la unidad en un techo inclinado, inserte un cabezal entre techo y rejilla y disponga la instalación de forma que la unidad quede horizontal.
- (A) Unidad
 (B) Rejilla
 (C) Cabezal

2.4. Estrutura de suspensão (Dar ao lugar de suspensão uma estrutura forte)

- Trabalhar num tecto difere de uma construção para a outra. É necessário consultar os construtores e decoradores de interior para informações precisas.
 - (1) Amplitude da remoção do tecto: o tecto deve ser mantido completamente horizontal e as bases do tecto (estrutura: fasquias de madeira e suportes das fasquias) devem ser reforçadas para proteger o tecto contra as vibrações.
 - (2) Corte e retire a base do tecto.
 - (3) Reforce as extremidades da base do tecto onde este for cortado e acrescente base do tecto para segurar as extremidades da estrutura do tecto.
 - (4) Para instalar a unidade num tecto inclinado, intercale um apoio entre o tecto e a grelha e faça de maneira que a unidade seja instalada horizontalmente.
- (A) Unidade
 (B) Grelha
 (C) Apoio

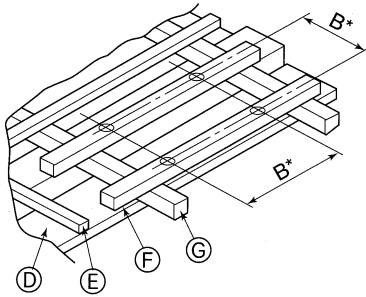
2.4. 悬挂结构(加固悬挂位置的结构)

- 天花板的质量因建筑不同而有所差异。最好向建筑商及室内装修商咨询详情。
 - (1) 天花板可移动的幅度：必须保持天花板处于绝对水平状态。为防止天花板震动，必须加固天花底板(框架：木板及木板支架)。
 - (2) 取下天花底板。
 - (3) 加固被取下的天花底板的末端，增加底板以防天花松脱。
 - (4) 若在倾斜的天花板上安装主机，则在天花板与安装托板之间装入衬垫，确保在水平位置上安装主机。
- (A) 主机
 (B) 格栅托板
 (C) 衬垫

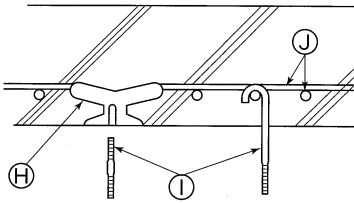
E 2. Installing the indoor unit
ES 2. Instalación de la unidad interior
PR 2. Instalação da unidade interior
中 2. 安装室内机组

①

(mm)



②



① Wooden structures

- Use tie beams (single storied houses) or second floor beams (two story houses) as reinforcing members.
- Wooden beams for suspending air conditioners must be sturdy and their sides must be at least 6 cm long if the beams are separated by not more than 90 cm and their sides must be at least 9 cm long if the beams are separated by as much as 180 cm. The size of the suspension bolts should be $\phi 10$ (3/8"). (The bolts do not come with the unit.)

② Ferro-concrete structures

Secure the suspension bolts using the method shown, or use steel or wooden hangers, etc. to install the suspension bolts.

- | | |
|--|---|
| ① Ceiling | ① Suspension bolts M10 (3/8") (procure locally) |
| ② Rafter | ② Steel reinforcing rod |
| ③ Beam | B* Suspension bolt pitch |
| ④ Roof beam | (See page 10 ⑥ for details) |
| ⑤ Use inserts rated at 100-150 kg each (procure locally) | |

① Estructuras de madera

- Use vigas-tirante (para casas de un solo piso) o vigas de doble piso (para casas de dos pisos) como refuerzo.
- Las vigas de madera para suspender unidades de aire acondicionado deben ser resistentes y sus lados deben medir, al menos, 6 cm si las vigas están separadas no más de 90 cm, o al menos 9 cm si están separadas hasta 180 cm. El tamaño de los tornillos de suspensión debería ser de $\phi 10$ (3/8"). (Los tornillos no vienen incluidos con la unidad.)

② Estructuras de hormigón armado

Asegure los tornillos de suspensión con el método que se muestra en el gráfico o utilice ganchos de acero o madera, etc. para instalar los tornillos de sujeción.

- | | |
|---|---|
| ① Techo | ① Tornillos de suspensión M10 (3/8") (no incluidos) |
| ② Cábalo | ② Barra de refuerzo de acero |
| ③ Viga | B* Paso del tornillo de suspensión |
| ④ Viga de techo | (En la página encontrará más información 10 ⑥.) |
| ⑤ Use inserciones con capacidad de 100-150 Kg cada una (no incluidas) | |

① Estruturas de madeira

- Utilize travessas (casas de um andar) ou vigas no segundo andar (casas de dois andares) para reforçar.
- As vigas de madeira para suspensão as unidades de ar condicionado devem ser resistentes e os lados devem ter pelo menos 6 cm de comprimento se as vigas estiverem separadas menos de 90 cm e os seus lados devem ter, pelo menos, 9 cm de comprimento, se os travessas estiverem separadas no máximo 180 cm. A dimensão dos parafusos de suspensão deve ser $\phi 10$ (3/8"). (Os parafusos não são fornecidos com a unidade.)

② Estruturas de cimento armado

Segure os parafusos de suspensão da maneira indicada ou utilizando ganchos de aço ou de madeira, etc. para instalar os parafusos de suspensão:

- | | |
|---|---|
| ① Tecto | ① Parafusos de suspensão M10 (3/8") (disponíveis no comércio) |
| ② Barrote | ② Tarugos de reforço em aço. |
| ③ Viga | B* Distância do parafuso de suspensão |
| ④ Viga do telhado | (Para informações, consulte a página 10 ⑥.) |
| ⑤ Utilize material para 100-150 kg cada (disponíveis no comércio) | |

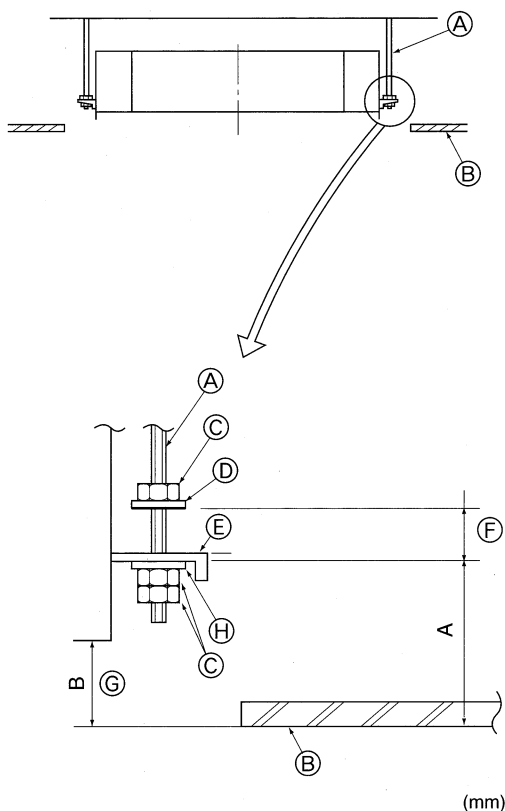
① 木结构

- 用椽(单层房子)或二楼的椽(两层房子)做悬挂结构。
- 悬挂空调机的木椽必须坚固。要求：椽与椽之间的距离在90厘米以内时，椽宽至少6厘米；椽与椽之间的距离达180厘米时，椽宽至少9厘米。挂环螺栓的尺寸应为 $\phi 10$ (3/8") (挂环螺栓没有随机提供)

② 钢筋混凝土结构

用下列方法固定挂环螺栓，或利用铁架或木架安装挂环螺栓。

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| ① 天花板 | ① 挂环螺栓M10 (3/8") (在当地购买) |
| ② 梁 | ② 钢筋条 |
| ③ 横椽 | B* 悬挂螺距 |
| ④ 顶梁 | (详情请参阅第10页⑥) |
| ⑤ 用可承重100-150公斤的嵌钩 (在当地购买) | |



	A	B
PLFY-P-VAM	105 (240)	17 ⁺⁵ ₀
PLFY-P-VKM	115 (250)	54 ⁺³ ₋₂

(mm)

- (E) 2. Installing the indoor unit
 (ES) 2. Instalación de la unidad interior
 (PR) 2. Instalação da unidade interior
 (中) 2. 安装室内机组

2.5. Unit suspension procedures

Suspend the main unit as shown in the diagram.

Figures given in parentheses represent the dimensions in case of installing optional multi function casement.

- (A) Suspension bolt
 (B) Ceiling
 (C) Nut
 (D) Washer (with insulation)
 (E) Mounting plate
 (F) Min. 30 mm
 (G) Check using the Installation gauge
 (H) Washer (without insulation)

- In advance, set the parts onto the suspension bolts in the order of the washers (with insulation), washers (without insulation) and nuts (double).
 - Fit the washer with cushion so that the insulation faces downward.
 - In case of using upper washers to suspend the main unit, the lower washers (with insulation) and nuts (double) are to be set later.
- Lift the unit to the proper height of the suspension bolts to insert the mounting plate between washers and then fasten it securely.

2.5. Procedimientos de suspensión de la unidad

Suspenda la unidad principal como muestra el diagrama.

Las cifras entre paréntesis representan las dimensiones en caso de instalar la caja multifuncional.

- (A) Tornillo de suspensión
 (B) Techo
 (C) Tuerca
 (D) Arandela (con aislamiento)
 (E) Placa de montaje
 (F) Min. 30 mm
 (G) Comprobar utilizando el calibre de instalación
 (H) Arandela (sin aislamiento)

- Primero coloque las piezas en los tornillos de sujeción en el orden siguiente: arandelas (con aislamiento), arandelas (sin aislamiento) y tuercas (dobles).
 - Coloque la arandela con el acolchado de forma que el aislamiento mire hacia abajo.
 - Si se utilizan arandelas superiores para colgar la unidad principal, las arandelas inferiores (con aislamiento) y las tuercas (dobles) se colocarán más tarde.
- Levante la unidad hasta la altura adecuada de los tornillos de sujeción para insertar la placa de montaje entre arandelas y apretar luego las tuercas.

2.5. Processos de suspensão da unidade

Suspenda a unidade principal da maneira indicada no diagrama.

Os números entre parêntesis representam as dimensões em caso de instalação da armação de funções múltiplas opcional.

- (A) Parafuso de suspensão
 (B) Tecto
 (C) Porca
 (D) Arruela (com isolamento)
 (E) Placa de montagem
 (F) Mín. 30 mm
 (G) Verifique através da utilização do medidor de instalação
 (H) Arruela (sem isolamento)

- Coloque, primeiro, as peças nos parafusos de suspensão na ordem que segue: arruelas (com isolamento)-, arruelas (sem isolamento) e porcas (duplas).
 - Instale a arruela amortecedora de maneira que a isolamento fique voltada para baixo.
 - Se utilizar arruelas superiores para suspender a unidade principal, as arruelas inferiores (com isolamento) e as porcas (duplas) devem ser colocadas depois.
- Levante a unidade até à altura dos parafusos de suspensão para colocar a placa de montagem entre as arruelas e depois aperte-a bem.

2.5. 悬挂主机的步骤

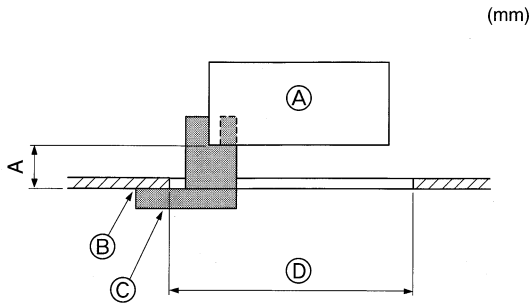
按图中所示悬挂主机

括号内的数字代表在安装选购的多功能窗扉时的尺寸。

- (A) 挂环螺栓
 (B) 天花板
 (C) 螺帽
 (D) 垫圈(带绝缘片)
 (E) 安装板
 (F) 最少30毫米
 (G) 用安装标准尺检查
 (H) 垫圈(不带绝缘片)

- 首先，按照垫圈(带绝缘片)，垫圈(不带绝缘片)，螺帽(两只)的先后顺序装进挂环螺栓。
 - 用衬垫装配垫圈，使绝缘片向下。
 - 若使用向上垫圈悬挂主机，则稍后再装上垫圈(带绝缘片)及螺帽(两个)。
- 把主机抬至挂环螺栓的适当高度，在垫圈之间嵌入固定板，然后用力旋紧。

(E) 2. Installing the indoor unit
 (ES) 2. Instalación de la unidad interior
 (PR) 2. Instalação da unidade interior
 (中) 2. 安装室内机组



3. When the main unit can not be aligned against the mounting hole on the ceiling, it is adjustable owing to a slot provided on the mounting plate.

- Make sure that step A is performed within B. Damage could result by failing to adhere to this range.

- Ⓐ Main unit
- Ⓑ Ceiling
- Ⓒ Gauge
- Ⓓ Ceiling opening dimensions

⚠ Caution:

Use the top half of the box as a protective cover to prevent dust or debris from getting inside the unit prior to installation of the decorative cover or when applying ceiling materials.

	A	B
PLFY-P-VAM	17 ⁺⁵ ₀	17-22
PLFY-P-VKM	54 ⁺³ ₋₂	52-57

3. Cuando la unidad principal no pueda ser alineada contra los orificios de montaje en el techo, se puede ajustar posteriormente gracias a la ranura prevista en la placa de montaje.

- Asegúrese de que el paso A se realiza en B. Si no se respeta este margen, podrían producirse graves daños.

- Ⓐ Unidad principal
- Ⓑ Techo
- Ⓒ Plantilla
- Ⓓ Dimensiones de apertura del techo

⚠ Cuidado:

Utilice la mitad superior de la caja como cubierta protectora para impedir que se introduzca polvo o escombros en el interior de la unidad antes de la instalación de la cubierta decorativa o cuando se coloquen materiales de revestimiento.

	A	B
PLFY-P-VAM	17 ⁺⁵ ₀	17-22
PLFY-P-VKM	54 ⁺³ ₋₂	52-57

3. Se a unidade principal não puder ser alinhada contra o orifício de montagem no tecto, é possível ajustar este orifício com a fenda existente na placa de montagem.

- Certifique-se de que o passo A é realizado com B. Se não aderir a esta amplitude de valores poderão ocorrer danos.

- Ⓐ Unidade principal
- Ⓑ Tecto
- Ⓒ Manómetro
- Ⓓ Dimensões da abertura do tecto

⚠ Cuidado:

Utilize a metade superior da caixa como uma cobertura de protecção para evitar que a poeira ou a sujidade penetrem na unidade antes da instalação da tampa decorativa ou quando aplicar materiais no tecto.

	A	B
PLFY-P-VAM	17 ⁺⁵ ₀	17-22
PLFY-P-VKM	54 ⁺³ ₋₂	52-57

3. 若主机无法对准天花板的安装孔，可用固定板上的滑槽调校。

- 确定在B之间的范围内执行步骤A。如果没有依照此范围安装，则可能会引致损坏。

- Ⓐ 主机
- Ⓑ 天花板
- Ⓒ 轨距
- Ⓓ 天花板开孔尺寸

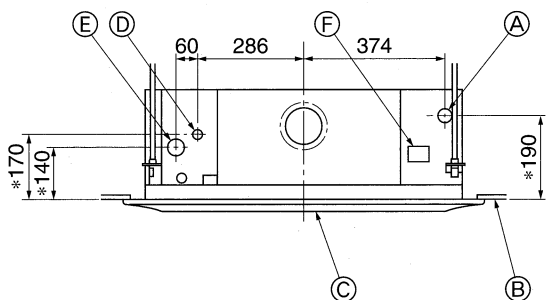
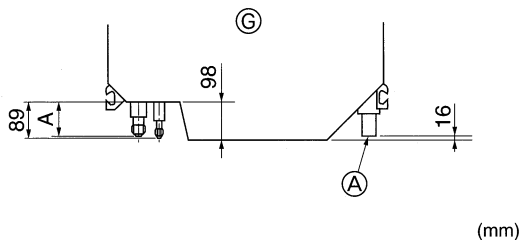
⚠ 注意:

在安装装饰面盖前或运用天花板材料时，请将盒子的上半部份用作保护盖，以防止尘埃或碎屑掉入机组内。

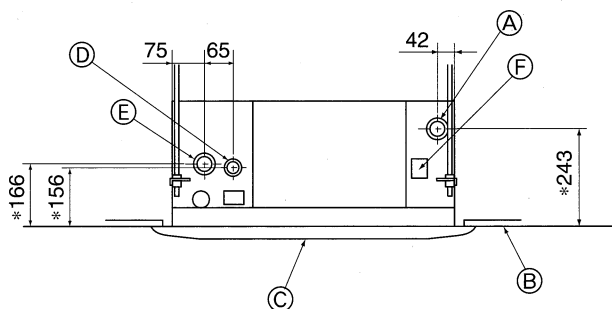
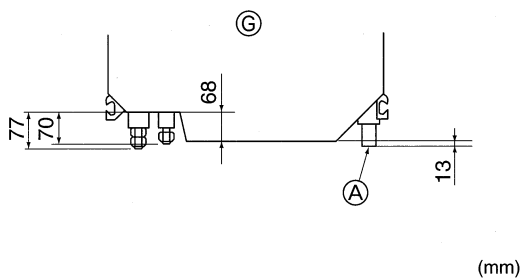
	A	B
PLFY-P-VAM	17 ⁺⁵ ₀	17-22
PLFY-P-VKM	54 ⁺³ ₋₂	52-57

- Ⓔ 3. Refrigerant pipe and drain pipe
- ⒺS 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje
- ⒺR 3. Tubo de arrefecimento e tubo de drenagem
- Ⓔ 3. 冷却管和排水管

■ PLFY-P-VAM Series



■ PLFY-P-VKM Series



3.1. Refrigerant and drainage piping locations

The figure marked with * in the drawing represent the dimensions of the main unit excluding those of the optional multi function casement.

- Ⓐ Drain pipe
- Ⓑ Ceiling
- Ⓒ Grille
- Ⓓ Refrigerant pipe (liquid)
- Ⓔ Refrigerant pipe (gas)
- Ⓔ Water supply inlet
- Ⓔ Main unit

(mm)

Models	A
P80VAM	80
P100,P125VAM	84

• When the optional multi-functional casement is installed, add 135 mm to the dimensions marked on the figure.

3.1. Ubicación de los tubos de refrigerante y drenaje

Las cifras marcadas mediante * en el gráfico representan el tamaño de la unidad principal sin tener en cuenta la caja multifuncional opcional.

- Ⓐ Tubo de drenaje
- Ⓑ Techo
- Ⓒ Rejilla
- Ⓓ Tubo de refrigerante (líquido)
- Ⓔ Tubo de refrigerante (gas)
- Ⓔ Alimentación de agua
- Ⓔ Unidad principal

(mm)

Modelos	A
P80VAM	80
P100,P125VAM	84

• Cuando instale dicha caja, añada 135 mm a las dimensiones marcadas en la figura.

3.1. Localizações das tubagens de refrigerante e drenagem

Os números marcados com * no desenho representam as dimensões da unidade principal excluindo as da armação de funções múltiplas opcional.

- Ⓐ Tubo de drenagem
- Ⓑ Tecto
- Ⓒ Grelha
- Ⓓ Tubo de refrigerante (líquido)
- Ⓔ Tubo de refrigerante (gás)
- Ⓔ Entrada de abastecimento de água
- Ⓔ Unidade principal

(mm)

Modelos	A
P80VAM	80
P100,P125VAM	84

• Quando instalar a armação de funções múltiplas opcional, acrescente 135 mm às dimensões marcadas na figura.

3.1. 致冷剂管和排水管的安装位置

在图中标有*的数字代表主机的尺寸，但不包括选购的多功能窗扉尺寸。

- Ⓐ 排水管外径
- Ⓑ 天花板
- Ⓒ 格栅
- Ⓓ 致冷剂管 (液体)
- Ⓔ 致冷剂管 (气体)
- Ⓔ 供水内管 (排水提升装置)
- Ⓔ 主机

(毫米)

型号	A
P80VAM	80
P100, P125VAM	84

• 在安装选购的多功能窗扉时，须在标有数字的地方加上135毫米。

E **3. Refrigerant pipe and drain pipe**
ES **3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje**
PR **3. Tubo de arrefecimento e tubo de drenagem**
中 **3. 冷却管和排水管**

3.2. Refrigerant and drainage piping sizes

- When commercially available copper pipes are used, wrap liquid and gas pipes with commercially available insulation materials (heat-resistant to 100 °C or more, thickness of 12 mm or more).
- The indoor parts of the drain pipe should be wrapped with polyethylene foam insulation materials (specific gravity of 0.03, thickness of 9 mm or more).

Refrigerant and Drainage Piping Sizes				
Item		Model	PLFY-P80VAM	PLFY-P100,P125VAM
Refrigerant piping	Liquid		ODø9.52 (3/8")	ODø9.52 (3/8")
	Gas		ODø15.88 (5/8")	ODø19.05 (3/4")
Drainage piping			ODø32 (1-1/4")	

Refrigerant and Drainage Piping Sizes				
Item		Model	PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Refrigerant piping	Liquid		ODø6.35 (1/4")	ODø9.52 (3/8")
	Gas		ODø12.7 (1/2")	ODø15.88 (5/8")
Drainage piping			ODø32 (1-1/4")	

3.2. Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje

- Si se utilizan tubos de cobre convencionales, envuelva los tubos de gas y líquido con materiales aislantes (resistente al calor hasta 100 °C o más, espesor de 12 mm o más).
- Las piezas interiores del tubo de drenaje tienen que estar envueltas en materiales aislantes de espuma de polietileno (gravedad específica de 0,03 y espesor de 9 mm o más).

Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje				
Punto		Modelos	PLFY-P80VAM	PLFY-P100,P125VAM
Tubería del refrigerante	Líquido		ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gas		ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Tubería de drenaje			ODø32 (1-1/4")	

Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje				
Punto		Modelos	PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Tubería del refrigerante	Líquido		ODø6,35 (1/4")	ODø9,52 (3/8")
	Gas		ODø12,7 (1/2")	ODø15,88 (5/8")
Tubería de drenaje			ODø32 (1-1/4")	

3.2. Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem

- Se forem utilizados tubos de cobre comercialmente disponíveis, limpe os tubos de líquido e de gás com materiais de isolamento comercialmente disponíveis (resistentes ao calor de 100 °C ou mais, com uma espessura de 12 mm ou mais).
- As peças internas do tubo de drenagem devem ser limpas com materiais de isolamento de espuma de polietileno (gravidade específica de 0,03 de espessura de 9 mm ou mais).

Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem				
Artigo		Modelos	PLFY-P80VAM	PLFY-P100,P125VAM
Tubagem de refrigerante	Líquido		ODø9,52 (3/8")	ODø9,52 (3/8")
	Gás		ODø15,88 (5/8")	ODø19,05 (3/4")
Tubagem de drenagem			ODø32 (1-1/4")	

Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem				
Artigo		Modelos	PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
Tubagem de refrigerante	Líquido		ODø6,35 (1/4")	ODø9,52 (3/8")
	Gás		ODø12,7 (1/2")	ODø15,88 (5/8")
Tubagem de drenagem			ODø32 (1-1/4")	

3.2. 致冷剂和排水管道尺寸

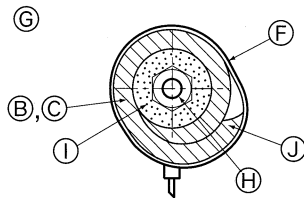
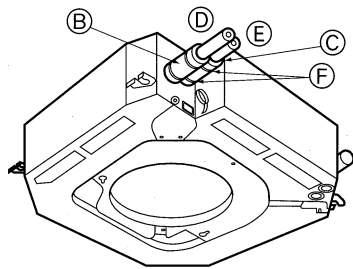
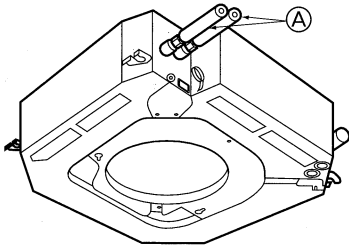
- 当使用商用的铜管时,使用商用的绝缘材料包裹液体和气体管道(抗热摄氏100度或更高,厚度12毫米或以上)。
- 排水管道的室内部分应使用聚乙烯泡沫绝缘材料包裹(比重0.03、厚度9毫米或以上)。

致冷剂和排水管道尺寸				
项目		型号	PLFY-P80VAM	PLFY-P100, P125VAM
致冷剂管道	液体		外径 Ø 9.52 (3/8吋)	外径 Ø 9.52 (3/8吋)
	气体		外径 Ø 15.88 (5/8吋)	外径 Ø 19.05 (3/4吋)
排气管道			外径 Ø 32 (1-1/4吋)	

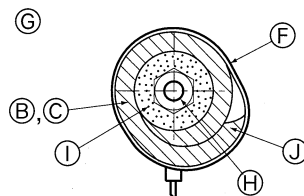
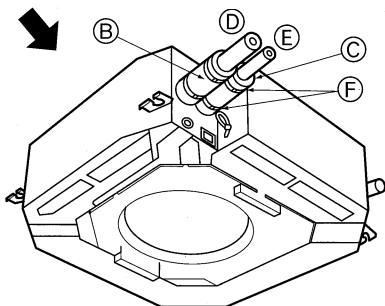
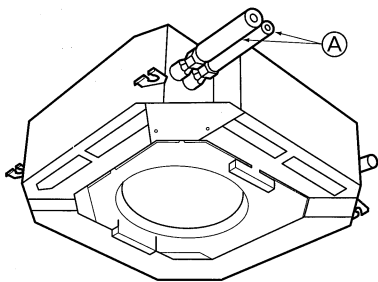
致冷剂和排水管道尺寸				
项目		型号	PLFY-P32-40VKM	PLFY-P50-63VKM
致冷剂管道	液体		外径 Ø 6.35 (1/4吋)	外径 Ø 9.52 (3/8吋)
	气体		外径 Ø 12.7 (1/2吋)	外径 Ø 15.88 (5/8吋)
排气管道			外径 Ø 32 (1-1/4吋)	

- (E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe
- (ES) 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje
- (PR) 3. Tubo de arrefecimento e tubo de drenagem
- (中) 3. 冷却管和排水管

■ PLFY-P-VAM Series



■ PLFY-P-VKM Series



3.3. Refrigerant piping

1) Indoor unit

1.1. When using commercially available copper pipes:

- Apply thin layer of refrigerant oil to pipe and joint seating surface before tightening flare nut.
- Use two wrenches to tighten piping connections.
- Air-purge the refrigerant piping using your own refrigerant gas (don't air-purge the refrigerant charged in the outdoor unit).
- Use leak detector or soapy water to check for gas leaks after connections are completed.
- Use refrigerant piping insulation provided to insulate indoor unit connections. Insulate carefully following shown below.

1.2. Heat insulation for refrigerant pipes:

- ① Wrap the enclosed large-sized pipe cover around the gas pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
- ② Wrap the enclosed small-sized pipe cover around the liquid pipe, making sure that the end of the pipe cover touches the side of the unit.
- ③ Secure both ends of each pipe cover with the enclosed bands. (Attach the bands 20 mm from the ends of the pipe cover.)

3.3. Tubos de refrigerante

1) Unidad interior

1.1. Cuando se utilicen tubos convencionales de cobre:

- Aplique una capa delgada de aceite refrigerante a la superficie tubo y de la junta de asiento antes de apretar la tuerca de abocardado.
- Utilice dos llaves de apriete para apretar las conexiones de los tubos.
- Vacíe de aire el tubo de refrigerante utilizando su propio gas refrigerante (no purgue el aire del refrigerante cargado en la unidad exterior.)
- Utilice un detector de fugas o agua jabonosa para comprobar posibles fugas de gas una vez realizadas las conexiones.
- Utilice el aislante de tubería de refrigerante suministrado para aislar las conexiones de la unidad interior. Realice los aislamientos con cuidado según el diagrama siguiente.

1.2. Aislamiento del calor para los tubos refrigerantes:

- ① Envuelva la cubierta adjunta del tubo de mayor tamaño alrededor del tubo de gas, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
- ② Envuelva la cubierta adjunta del tubo de menor tamaño alrededor del tubo de líquido, asegurándose de que el extremo de la cubierta del tubo entre en contacto con el lateral de la unidad.
- ③ Asegure ambos extremos de cada cubierta del tubo con las uniones adjuntas (coloque las uniones a 20 mm de los extremos de la cubierta del tubo).

3.3. Tubagem de refrigerante

1) Unidade interior

1.1. Utilização de tubos de cobre disponíveis no comércio:

- Aplique uma fina camada de óleo refrigerante ao tubo e à superfície de costura da junta antes de apertar a porca do tubo.
- Aperte os tubos de ligação com duas chaves.
- Purgue a tubagem de refrigerante com o próprio gás refrigerante (não purgue o refrigerante da unidade exterior).
- Depois de feitas as ligações, utilize um detector de fugas ou água de sabão para se certificar de que não há fugas de gás.
- Utilize a isolamento da tubagem de refrigerante fornecida para isolar as ligações da unidade interior. Isole cuidadosamente como se mostra a seguir.

1.2. Isolamento do calor para os tubos do refrigerante:

- ① Enrole a cobertura de tubo de grandes dimensões incluída à volta do tubo de gás, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
- ② Enrole a cobertura de tubo de pequenas dimensões incluída à volta do tubo de líquido, certificando-se de que a extremidade da cobertura do tubo toca na parte lateral da unidade.
- ③ Fixe as duas extremidades de cada cobertura de tubo com as bandas incluídas. (Prenda as bandas a 20 mm das extremidades da cobertura do tubo.)

3.3. 致冷剂管道

1) 室内机组

1.1. 当使用商用钢管时:

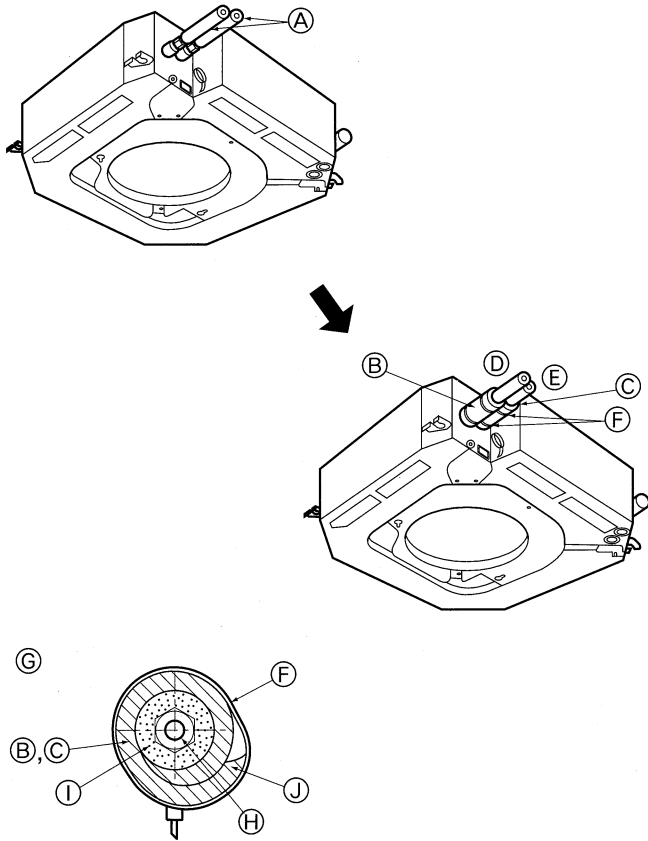
- 在管和装置表面上涂上一薄层冷却机油，然后拧紧扩口螺母。
- 使用两个扳手，拧紧连接管。
- 用您自己的冷却气吹扫致冷剂管道 (不得用空气吹扫室外机组内填充的致冷剂)。
- 在管道连接完之后，使用气体泄漏检测器或者肥皂水溶液，检查是否发生气体泄漏。
- 使用提供的致冷剂管道绝缘材料，使室内机组连接件绝缘。依照下列方式，小心地进行绝缘。

1.2. 当使用商用钢管时:

- ① 用随附的大号管盖包扎气接管。请确定管盖的底部靠近本机的侧旁。
- ② 用随附的小号管盖包扎液体管。请确定管盖的底部靠近本机的侧旁。
- ③ 用随附的扎带包扎各个管盖的两端。(在管盖的末端包扎20毫米的扎带)。

(E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe
 (ES) 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje
 (PR) 3. Tubo de arrefecimento e tubo de drenagem
 (中) 3. 冷却管和排水管

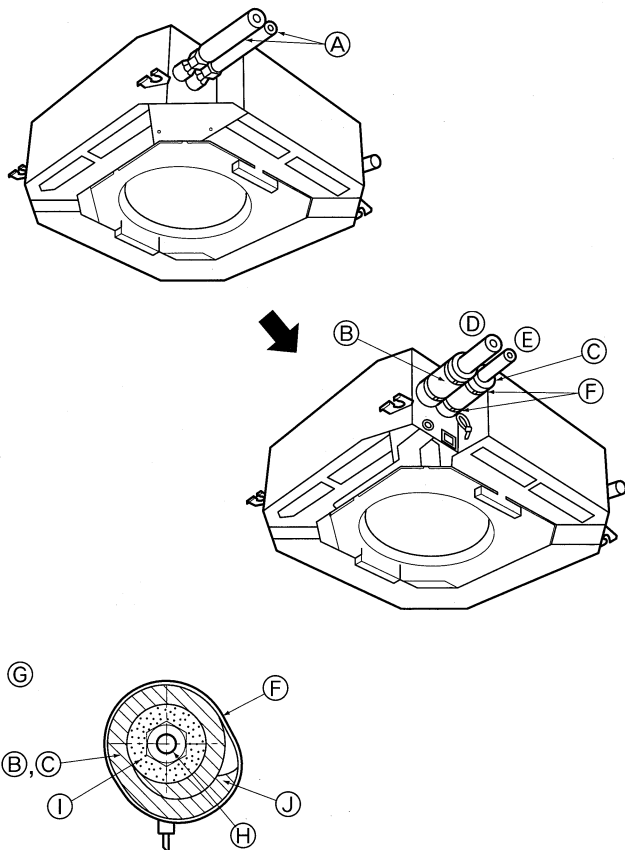
■ PLFY-P-VAM Series



- (A) Refrigerant pipe and insulating material
- (B) Pipe cover (large)
- (C) Pipe cover (small)
- (D) Refrigerant pipe (gas)
- (E) Refrigerant pipe (liquid)
- (F) Band
- (G) Cross-sectional view of connection
- (H) Pipe
- (I) Insulating material
- (J) Squeeze

- (A) Tubo de refrigerante y material aislante
- (B) Tapa del tubo (grande)
- (C) Tapa del tubo (pequeña)
- (D) Tubo de refrigerante (gas)
- (E) Tubo de refrigerante (líquido)
- (F) Abrazadera
- (G) Sección transversal de la conexión
- (H) Tubo
- (I) Material aislante
- (J) Enróllelo apretando.

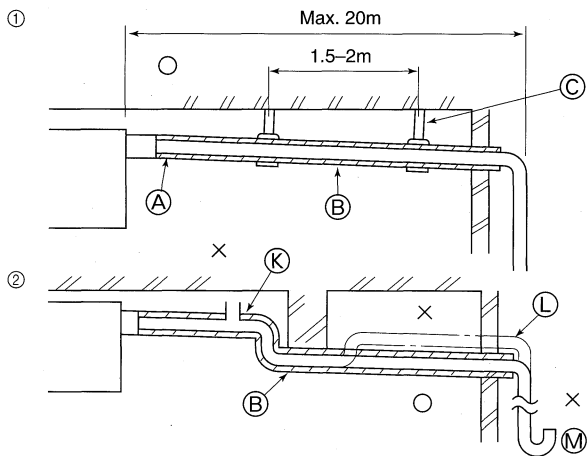
■ PLFY-P-VKM Series



- (A) Tubo de refrigerante e material de isolamento
- (B) Tampa do tubo (grande)
- (C) Tampa do tubo (pequeno)
- (D) Tubo de refrigerante (gás)
- (E) Tubo de refrigerante (líquidos)
- (F) Banda
- (G) Vista seccional cruzada da ligação
- (H) Tubo
- (I) Material de isolamento
- (J) Apertar

- (A) 致冷剂管及热绝缘物料
- (B) 管道盖(大)
- (C) 管道盖(细)
- (D) 致冷剂管道(气体)
- (E) 致冷剂管道(液体)
- (F) 扎带
- (G) 连接口的横切面
- (H) 管道
- (I) 绝缘物料
- (J) 挤紧

- (E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe
- (ES) 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje
- (PR) 3. Tubo de arrefecimento e tubo de drenagem
- (中) 3. 冷却管和排水管



3.4. Drainage piping work

- Use VP25 (O. D. $\phi 32$ PVC TUBE) for drain piping and provide 1/100 or more downward slope.
- Be sure to connect the piping joints using adhesive of polyvinyl chloride family.
- Observe the figure for piping work.
- Use attached drain hose to change the pipe extraction direction.
 - ① Correct piping
 - ② Wrong piping

Grouped piping

- ④ O. D. $\phi 32$ PVC TUBE
- ⑤ Make it as large as possible
- ⑥ Indoor unit
- ⑥ Make the piping size large for grouped piping.
- ⑧ Downward slope (1/100 or more)
- ① O. D. $\phi 38$ PVC TUBE for grouped piping (9 mm or more insulation)
- ② Up to 85 cm (VKM: 50cm)
- ③ Air bleed
- ④ Raised
- ⑤ Odor trap

3.4. Tubería de drenaje

- Utilice VP25 (tubo de PVC de $\phi 32$) para el tubo de drenaje y prevea una pendiente de descenso de 1/100 o más.
- Asegúrese de conectar las juntas de los tubos con un adhesivo de la familia de cloruro de polivinilo.
- Observe la figura para realizar los trabajos de canalización.
- Utilice la manguera de drenaje adjunta para cambiar la dirección de la tubería de extracción.

- ① Tubería correcta
- ② Tubería incorrecta
- ③ Aislamiento (9 mm o más)
- ④ Pendiente de descenso de 1/100 o más
- ⑤ Metal de soporte

Agrupación de tuberías

- ④ D.E. $\phi 32$ TUBO PVC
- ⑤ Hágalo lo más ancho posible
- ⑥ Unidad interior
- ⑥ Haga la medida de la tubería ancha para la agrupación de tuberías
- ⑧ Pendiente de descenso de 1/100 o más
- ① D.E. $\phi 38$ TUBO PVC para agrupación de tuberías (9 mm o mayor aislamiento)
- ② Hasta 85 cm (VKM: 50cm)
- ③ Expulsador de aire
- ④ Elevado
- ⑤ Retención de olores

3.4. Trabalho de tubagem de drenagem

- Utilize VP25 (Tubo PVC de 32 de diâmetro externo) para tubagem de drenagem e deixe uma inclinação descendente de 1/100 ou mais.
- Certifique-se de que ligue as juntas da tubagem com adesivo da família de cloreto polivinílico.
- Veja a figura relativa aos trabalhos de tubagem.
- Utilize a mangueira de drenagem fornecida para mudar a direção de extração do tubo.

- ① Tubagem correcta
- ② Tubagem errada
- ③ Isolação (9 mm ou mais)
- ④ Inclinação descendente (1/100 ou mais)
- ⑤ Suporte de metal

Tubagem agrupada

- ④ Tubo PVC de 32 de diâmetro externo
- ⑤ Faça o mais largo possível
- ⑥ Unidade interior
- ⑥ Faça a dimensão da tubagem suficientemente grande para a tubagem agrupada
- ⑧ Inclinação descendente (1/100 ou mais)
- ① Tubo PVC de 38 de diâmetro externo para tubagem agrupada (isolação de 9 mm ou mais)
- ② Até 85 cm (VKM: 50cm)
- ③ Respiradouro
- ④ Levantado
- ⑤ Sifão de odor

3.4. 排水管作业

- 使用VP25 (外径 $\phi 32$ PVC管) 进行排水管道布置, 并且设置1/100或者更大的斜度。
- 务必使用聚氯乙烯胶连接管道接头。
- 检查配管工作的数字。
- 使用相连的排水软管, 改变管道排气方向。

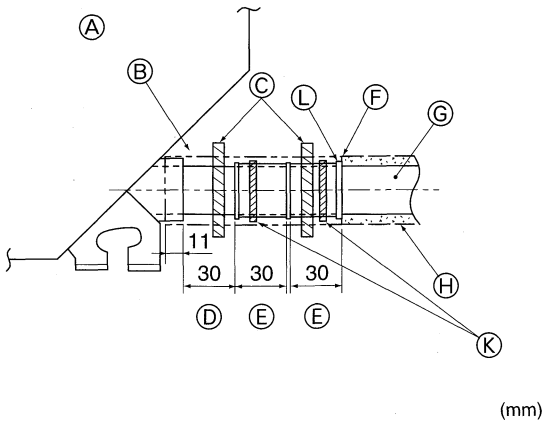
- ① 正确配管
- ② 错误配管
- ③ 绝缘材料 (9毫米或者以上)
- ④ 斜度 (1/100或者以上)
- ⑤ 支承金属件

分组管道布置

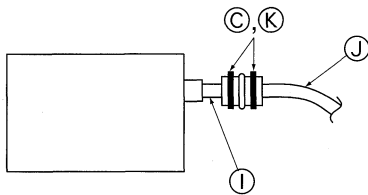
- ④ 外径 $\phi 32$ PVC管
- ⑤ 尽可能使之较大
- ⑥ 室内机组
- ⑥ 使管道尺寸足够大, 适用于分组管道布置
- ⑧ 斜度 (1/100或者以上)
- ① 外径 $\phi 38$ PVC管, 用于分组管道布置。(绝缘材料厚度为9毫米或者以上)
- ② 最多可达85厘米 (VKM: 50厘米)
- ③ 排气孔
- ④ 垫高装置
- ⑤ 除臭器

(E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe
 (ES) 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje
 (PR) 3. Tubo de arrefecimento e tubo de drenagem
 (中) 3. 冷却管和排水管

■ PLFY-P-VAM Series



(mm)



■ PLFY-P-VAM Series

1. Connect the drain socket (supplied with the unit) to the drain port.
(Affix the tube using PVC adhesive then secure it with a band.)
2. Install a locally purchased drain pipe (PVC pipe, O.D. $\phi 32$).
(Affix the pipe using PVC adhesive then secure it with a band.)
3. Insulate the tube and pipe. (PVC pipe, O.D. $\phi 32$ and socket)
4. Check that drain flows smoothly.
5. Insulate the drain port with insulating material, then secure the material with a band. (Both insulating material and band are supplied with the unit.)

- | | |
|------------------------------|---|
| (A) Unit | (G) Drain pipe (O.D. $\phi 32$ PVC TUBE) |
| (B) Insulating material | (H) Insulating material (purchased locally) |
| (C) Band (large) | (I) Transparent PVC pipe |
| (D) Drain port (transparent) | (J) O.D. $\phi 32$ PVC TUBE (Slope 1/100 or more) |
| (E) Insertion margin | (K) Band (small) |
| (F) Matching | (L) Drain socket |

■ Serie PLFY-P-VAM

1. Conecte el tubo de desagüe (suministrado con la unidad) al orificio de desagüe.
(Sujete el tubo con cinta aislante y asegure la conexión con una abrazadera.)
2. Instale un tubo de drenaje (no incluido) (tubo de PVC, O.D. $\phi 32$).
(Sujete el tubo con cinta aislante y asegure la conexión con una abrazadera.)
3. Aísle el tubo de drenaje (tubo de PVC, O.D. $\phi 32$ y manguito).
4. Compruebe que el líquido de drenaje circule correctamente.
5. Aísle el puerto de drenaje con material aislante y sujételo con una abrazadera.
(Tanto la abrazadera como el material aislante vienen incluidos con el equipo.)

- | | |
|--------------------------------------|--|
| (A) Unidad | (G) Tubo de drenaje (O.D. $\phi 32$ PVC TUBO) |
| (B) Material aislante | (H) Material aislante (comprado en su localidad) |
| (C) Abrazadera (grande) | (I) Tubo de PVC transparente |
| (D) Puerto de drenaje (transparente) | (J) O.D. $\phi 32$ PVC TUBO
(Inclinación mínima de 1/100) |
| (E) Límite de colocación | (K) Abrazadera (pequeña) |
| (F) Unión | (L) Tubo de desagüe |

■ Série PLFY-P-VAM

1. Ligue o bocal de drenagem (fornecido com a unidade) à porta de drenagem.
(Fixe o tubo com adesivo PVC e depois ate-o com uma banda.)
2. Instale um tubo de drenagem flexível, à venda no comércio (Tubo PVC, O.D. $\phi 32$).
(Fixe do tubo com adesivo PVC e depois ate-o com uma banda.)
3. Isole o tubo flexível e o tubo rígido (Tubo PVC, O.D. $\phi 32$ e casquilho).
4. Verifique se a drenagem flui suavemente.
5. Isole a porta de drenagem com o material de isolamento, depois ate o material com um banda. (Tanto o material de isolamento como a banda são fornecidos com a unidade.)

- | | |
|--------------------------------------|---|
| (A) Unidade | (G) Tubo de drenagem (Tubo PVC, O.D. $\phi 32$) |
| (B) Material de isolamento | (H) Material de isolamento (à venda no comércio) |
| (C) Banda (grande) | (I) Tubo em PVC transparente |
| (D) Porta de drenagem (transparente) | (J) Tubo PVC, O.D. $\phi 32$ (à venda no comércio)
(Inclinação de 1/100 ou mais) |
| (E) Margem de inserção | (K) Banda (pequeno) |
| (F) Adequação | (L) Bocal de drenagem |

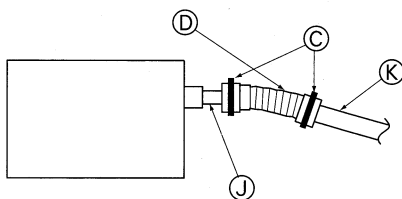
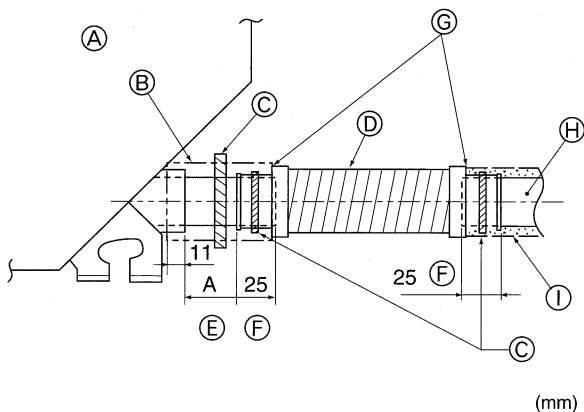
■ PLFY-P-VAM 系列

1. 将排水插座(本机提供)连接至排水口。
(使用PVC胶粘贴导管然后使扎带固定)
2. 安装当地可以购买到的排水管 (PVC管, 外径 $\phi 32$)。
(使用PVC胶粘贴导管然后使扎带固定)
3. 使导管和管子绝缘。(PVC管, 外径 $\phi 32$ 和管套)
4. 检查是否能顺利地排水。
5. 使用绝热材料使排水管端口绝缘, 然后使用扎带固定 (绝热材料和扎带为随机提供)。

- | | |
|-------------|-----------------------------------|
| (A) 本机 | (G) 排水管(外径 $\phi 32$ PVC管) |
| (B) 绝热材料 | (H) 绝热材料(当地购买) |
| (C) 扎带(大) | (I) 透明的PVC管 |
| (D) 排水口(透明) | (J) 外径 $\phi 32$ PVC管(倾斜1/100或更多) |
| (E) 插入边缘 | (K) 环带(细) |
| (F) 匹配 | (L) 排水插座 |

3

■ PLFY-P-VKM Series



(E) 3. Refrigerant pipe and drain pipe (ES) 3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje (PR) 3. Tubo de arrefecimento e tubo de drenagem (中) 3. 冷却管和排水管

■ PLFY-P-VKM Series

1. Connect the flexible tube (supplied with the unit) to the drain port.
(Must not be bent more than 45 degrees.)
(Affix the tube using PVC adhesive then secure it with a band.)
2. Install a locally purchased drain pipe (PVC pipe, VP-25).
(Affix the pipe using PVC adhesive then secure it with a band.)
3. Insulate the tube and pipe. (PVC pipe, VP-25 and socket)
4. Check that drain flows smoothly.
5. Insulate the drain port with insulating material, then secure the material with a band. (Both insulating material and band are supplied with the unit.)

(A) Unit (Viewed from inside the room)	(G) Matching
(B) Insulating material	(H) Drain pipe (VP-25)
(C) Band	(I) Insulating material (locally purchased)
(D) Flexible tube	(J) Transparent PVC pipe
(E) Drain port (transparent)	(K) VP-25 (locally purchased)
(F) Insertion margin	(Slope 1/100 or more)

■ Série PLFY-P-VKM

1. Conecte el tubo flexible (incluido) al orificio de desagüe.
(No lo doble más de 45°)
(Sujete el tubo con cinta aislante y asegure la conexión con una abrazadera)
2. Instale un tubo de drenaje (no incluido) (tubo de PVC, VP-25).
(Sujete el tubo con cinta aislante y asegure la conexión con una abrazadera)
3. Aísle el tubo de drenaje (tubo de PVC, VP-25 y manguito)
4. Compruebe que el líquido drenado circule correctamente.
5. Aísle el puerto de drenaje con material aislante y sujételo con una abrazadera.
(Tanto la abrazadera como el material aislante vienen incluidos con el equipo.)

(A) Unidad (vista desde el interior de la sala)	(G) Unión
(B) Material aislante	(H) Tubo de drenaje (VP-25)
(C) Abrazadera	(I) Material aislante (no incluido)
(D) Tubo flexible	(J) Tubo de PVC transparente
(E) Puerto de drenaje (transparente)	(K) VP-25 (no incluido)
(F) Límite de colocación	(Inclinación mínima de 1/100)

■ Série PLFY-P-VKM

1. Ligue o tubo flexível (fornecido com a unidade) à porta de drenagem.
(Não deve ser vergado mais de 45 graus)
(Fixe o tubo com adesivo PVC e depois ate-o com uma banda.)
2. Instale um tubo de drenagem flexível, à venda no comércio (Tubo PVC, VP-25).
(Fixe o tubo com adesivo PVC e depois ate-o com uma banda.)
3. Isole o tubo flexível e o tubo rígido. (Tubo PVC, VP-25 e casquilho.)
4. Verifique se a drenagem flui suavemente.
5. Isole a porta de drenagem com o material de isolamento, depois ate o material com um banda. (Tanto o material de isolamento como a banda são fornecidos com a unidade.)

(A) Unidade (vista do interior da peça)	(G) Adequação
(B) Material de isolamento	(H) Tubo de drenagem (VP-25)
(C) Banda	(I) Material de isolamento (à venda no comércio)
(D) Tubo flexível	(J) Tubo em PVC transparente
(E) Porta de drenagem (transparente)	(K) Tubo VP-25 (à venda no comércio)
(F) Margem de inserção	(Inclinação de 1/100 ou mais)

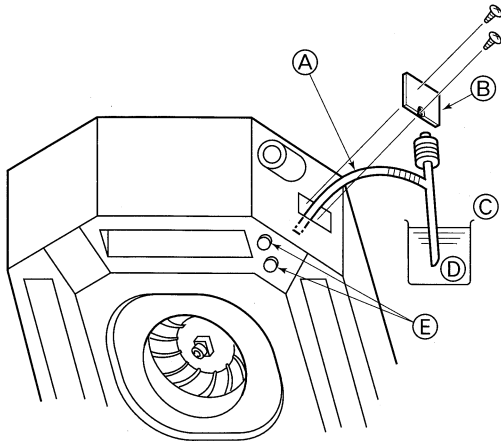
■ PLFY-P-VKM 系列

1. 将软管(附于机组的包装箱内)与排水口连接。
(切勿作出超过45度以上的折曲。)
(请先用PVC黏合剂固定软管,然后再用扎带包裹。)
2. 安装一条在当地购买的排水管道(PVC管道、VP-25)
(请先用PVC黏合剂固定管道,然后再用扎带包裹。)
3. 将软管和管道进行绝缘处理。(PVC管道、VP-25和套管)
4. 检查积水是否顺畅流动。
5. 请先用绝缘物料包裹排水口,然后再用扎带将绝缘物料固定。(绝缘物料以及扎带均附于机组的包装箱内。)

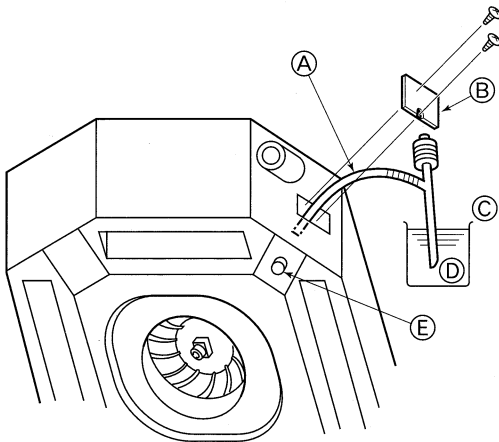
(A) 机组(从室内观看)	(G) 接合部分
(B) 绝缘物料	(H) 排水管道 (VP-25)
(C) 扎带	(I) 绝缘物料(从当地选购)
(D) 软管	(J) 透明PVC管道
(E) 排水口(透明)	(K) VP-25(从当地选购)
(F) 插入部分	(倾斜度为1/100或以上)

(E) **3. Refrigerant pipe and drain pipe**
 (ES) **3. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje**
 (PR) **3. Tubo de arrefecimento e tubo de drenagem**
 (中) **3. 冷却管和排水管**

■ PLFY-P-VAM Series



■ PLFY-P-VKM Series



3.5. Check of drainage

- During the trial run, ensure the water is being properly drained out and that no water is leaking from joints.
 - Always make this check at the time of installation during other air-conditioning (cooling) season.
 - Similarly, check it also before finishing the ceiling of new premises.
- (1) Remove the cover of water supply inlet, and fill in about 1000 cc of water, using water supply pump, etc. While filling water, ensure that it is not sprayed into the internal drain lift up mechanism.
 - (2) Confirm that water is being drained out through the drainage outlet, after switching over from remote control mode to trial run mode.
 - (3) After checking, fit back the cover without fail, and cut off the main power supply switch.
 - (4) When installing during other than air-conditioning out the water. After confirming that water drains out, fit back the drain plug.
 - Ⓐ Insert the pump end 3 to 5 cm
 - Ⓑ Cover of water supply inlet
 - Ⓒ About 1000 cc
 - Ⓓ Water
 - Ⓔ Drain plug

3.5. Comprobación del drenaje

- En el momento de comprobar, asegúrese de que el agua se drena correctamente y que no pierde por las juntas.
 - Haga siempre esta comprobación en el momento de la instalación si no es la época del aire acondicionado (refrigeración).
 - De igual manera, compruébelo también antes de terminar los techos de los locales nuevos.
- (1) Quite la tapa de la entrada del suministro de agua y llénelo con unos 1000 cc de agua, usando la bomba de suministro de agua, etc. Mientras vierte el agua, asegúrese de que no se derrama sobre el mecanismo interno de levantamiento del drenaje.
 - (2) Confirme que el agua se drena a través de la salida de drenaje, después de haber pulsado el interruptor del modo de controlador remoto al modo de prueba.
 - (3) Después de haberlo comprobado coloque de nuevo la tapa correctamente y cierre el interruptor principal de suministro eléctrico.
 - (4) Cuando lo instale fuera de temporada, quite el tapón de drenaje para sacar toda el agua. Cuando se confirme que ha salido toda el agua, coloque de nuevo el tapón de drenaje.
 - Ⓐ Introduzca el extremo de la bomba de 3 a 5 cm
 - Ⓑ Tapa de la entrada de suministro de agua
 - Ⓒ Aproximadamente unos 1000 cc
 - Ⓓ Agua
 - Ⓔ Tapón de drenaje

3.5. Verificação da drenagem

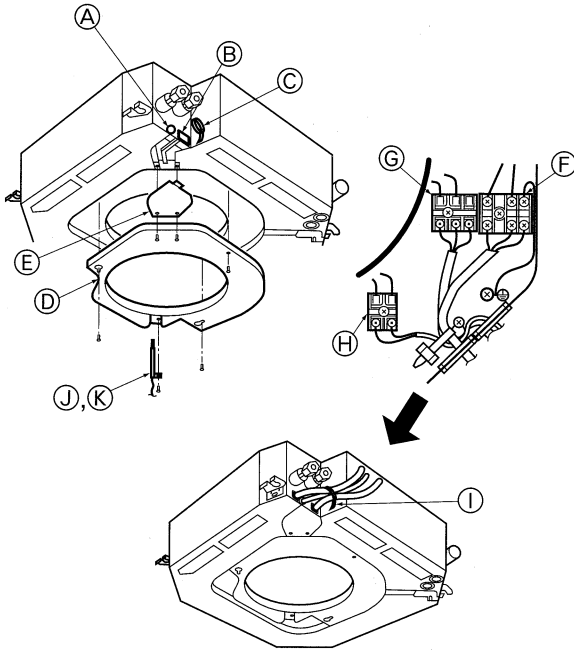
- Aquando do ensaio de funcionamento, assegure-se que a água corre adequadamente e que não há fugas de água pelas juntas.
 - Faça sempre esta verificação aquando de qualquer outra instalação e não só quando precisa de ar condicionado (arrefecimento).
 - De igual modo, verifique isto também antes de acabar o tecto de novos edifícios.
- (1) Retire a tampa da entrada de abastecimento de água e abasteça 1000 cc de água, utilizando a bomba de água, etc. Ao abastecer em água, assegure-se de que a água não passe para o mecanismo basculante de drenagem interno.
 - (2) Certifique-se de que a água está a sair pelo orifício de drenagem depois de comutar de modo de controlo remoto para modo de funcionamento de ensaio.
 - (3) Após a verificação, não se esqueça de reinstalar a tampa e de cortar a corrente com o interruptor.
 - (4) Se efectuar a instalação numa época em que não precisa de ar condicionado, retire o bujão de drenagem para deixar drenar a água. Depois de se certificar de que a água escorreu, reinstale o bujão de drenagem.
 - Ⓐ Meta a extremidade da bomba 3 a 5 cm
 - Ⓑ Tampa da entrada de abastecimento de água
 - Ⓒ Cerca de 1000 cc
 - Ⓓ Água
 - Ⓔ Bujão de drenagem

3.5. 检查排水装置

- 在试运行时，务必将水正确排出并且确保接头处不漏水。
 - 在其它空调（冷却）季节期间，安装时应始终进行此项检查。
 - 类似地，也应在完成新的场所处的天花板作业之前进行此项检查。
- (1) 卸下供水口盖，并且用供水泵等填满大约1000毫升的水。当装水时，不得使水溅入内部排水提升装置。
 - (2) 在从遥控器模式切换至试运行模式之后，应确保水通过排水口排出。
 - (3) 在检查之后，应安上盖罩，不得使之跌落，并且切断主电源开关。
 - (4) 当在进行空气调节之外的情况下安装时，应将水排出。在确认水排出之后，再安上排水塞。
 - Ⓐ 将泵端插入3至5厘米
 - Ⓑ 供水进口盖
 - Ⓒ 大约1000毫升
 - Ⓓ 水
 - Ⓔ 排水塞

(E) 4. Electrical work
 (ES) 4. Trabajo eléctrico
 (PR) 4. Trabalho de electricidade
 (中) 4. 电力工作

■ PLFY-P-VAM Series



4.1. Indoor unit

1. Remove the holder and intake sensor.
 2. Remove two electrical wiring service panels.
 3. Wire the power cable and control cable separately through the respective wiring entries given in the diagram.
- Do not allow slackening of the terminal screws.
 - Always install earth.
(Earth cable dia: Thicker than 1.6 mm)
 - Considering the case of suspending the electrical box during services, leave the wiring some allowance. (Approx. 50 to 100 mm)

- | | |
|--|--|
| (A) Entry for control cable | (F) Power supply terminals (with earth terminal) |
| (B) Entry for power | (G) Transmission terminals |
| (C) Clamp | (H) MA Remote controller terminal |
| (D) Service panel for indoor controller switch setting | (I) Secure with the clamp |
| (E) Service panel for electrical wiring | (J) Intake sensor |
| | (K) Holder |

► Selecting non-fuse breaker (NF) or earth leakage breaker (NV).

A means for the disconnection of the supply with an isolation switch, or similar device, in all active conductors shall be incorporated in the fixed wiring.

4.1. Unidad interior

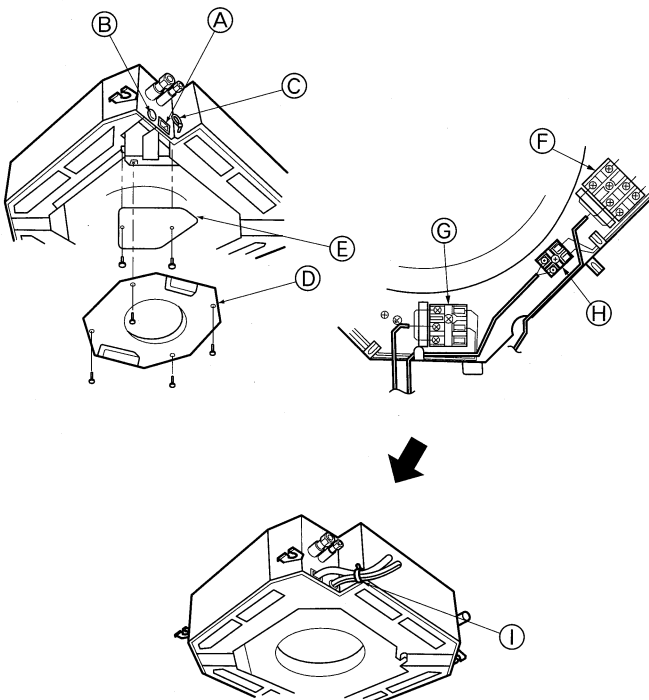
1. Extraiga el soporte y el sensor de admisión.
 2. Saque dos paneles de servicio de cableado.
 3. Conecte el cable de alimentación y el de control por separado con los respectivos cables de entrada mostrados en el diagrama.
- No permita que se aflojen los tornillos terminales.
 - Instale siempre una toma de tierra.
(Diámetro del cable de toma de tierra: más grueso de 1,6 mm)
 - Considerando el caso de suspensión de la caja eléctrica durante el servicio, dé al cable cierto margen. (aproximadamente de 50 a 100 mm)

- | | |
|---|---|
| (A) Entrada para el cable de control | (F) Terminales de suministro eléctrico (con terminal para toma de tierra) |
| (B) Entrada para la fuerza | (G) Terminales de conexión de las unidades interior y exterior |
| (C) Grapa | (H) Mando a distancia MA |
| (D) Panel de servicio para el ajuste del interruptor del controlador interior | (I) Fijelo con la grapa |
| (E) Panel de servicio para el cableado | (J) Sensor de admisión |
| | (K) Soporte |

► Selección de un interruptor sin fusible (NF) o de un interruptor de pérdidas a tierra (NV).

A indica la desconexión de la fuente de alimentación con un interruptor de aislamiento o un dispositivo similar en todos los conductores activos que deben incorporarse a la instalación fija.

■ PLFY-P-VKM Series



4.1. Unidade exterior

1. Retire o suporte e sensor de admissão.
 2. Retire os dois painéis de serviço da cablagem eléctrica.
 3. Faça passar separadamente o cabo de alimentação e o cabo de controlo pelas respectivas entradas de cablagem mostradas no diagrama.
- Não deixe os parafusos terminais frouxos.
 - Faça sempre a ligação à terra.
(Diâmetro do cabo de terra: espessura superior a 1,6 mm)
 - Tendo em conta a possibilidade de suspender a caixa eléctrica durante a manutenção, deixe alguma folga na cablagem. (aproxim. 50 a 100 mm)

- | | |
|--|---|
| (A) Entrada para o cabo de controlo | (F) Terminais de corrente (com terminal de terra) |
| (B) Entrada para o cabo de alimentação | (G) Terminais para ligação da unidade interior/exterior |
| (C) Grampo | (H) Controlo remoto MA |
| (D) Painel de serviço para instalação do interruptor do controlador interior | (I) Fixe com o grampo |
| (E) Painel de serviço da cablagem eléctrica | (J) Sensor de admissão |
| | (K) Suporte |

► Seleção do disjuntor não fusível (NF) ou do disjuntor de descarga para a terra (NV).

A instalação eléctrica fixa estará equipada com um meio para desligar a alimentação através de um interruptor de isolamento, ou um dispositivo semelhante, em todos os condutores activos.

4.1. 室内机组

1. 取下支架和进气传感器。
 2. 卸下两个电气绕线检修面板。
 3. 将电源电缆和控制电缆分别穿过图中的绕线入口。
- 不得松弛终端螺钉
 - 务必安装接地电缆。
(接地电缆直径: 粗度超过1.6毫米)
 - 应考虑在检修期间悬挂电气箱的情况, 为绕线留空间。(大约50至100毫米)

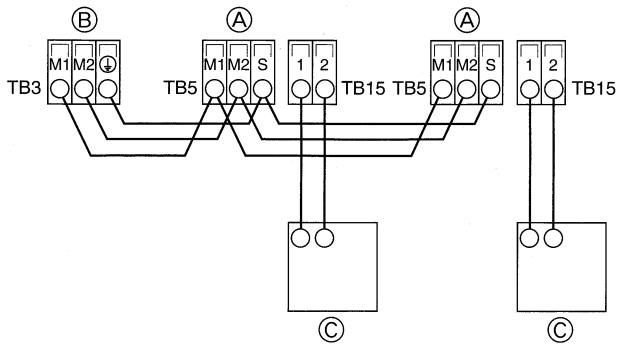
- | | |
|--------------------|-----------------|
| (A) 控制电缆入口 | (G) 室内/室外机组连接终端 |
| (B) 电源入口 | (H) MA遥控器终端 |
| (C) 夹线板 | (I) 使用线夹固定 |
| (D) 室内控制器开关设置用检修面板 | (J) 进气传感器 |
| (E) 电气线路检修面板 | (K) 支架 |
| (F) 电源终端 (带有接地终端) | |

► 选择非保险丝类断路器 (NF) 或接地漏电断路器 (NV)。

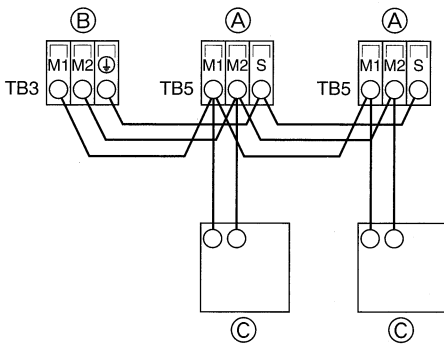
用绝缘开关去截断和供应的连接, 或用相似的装置, 即表示所有激活的导体将会与固定电线结合。

(E) 4. Electrical work
 (ES) 4. Trabajo eléctrico
 (PR) 4. Trabalho de electricidade
 (中) 4. 电力工作

①



②



4.2. Connecting remote controller, indoor and outdoor transmission cables

- Connect indoor unit TB5 and outdoor unit TB3. (Non-polarized 2-wire)
The "S" on indoor unit TB5 is a shielding wire connection. For specifications about the connecting cables, refer to the outdoor unit installation manual.
- Install a remote controller following the manual supplied with the remote controller.
- Connect the remote controller's transmission cable within 10 m using a 0.75 mm² core cable. If the distance is more than 10 m, use a 1.25 mm² junction cable.

- ① MA Remote controller
- Connect the "1" and "2" on indoor unit TB15 to a MA remote controller. (Non-polarized 2-wire)
 - DC 9 to 13 V between 1 and 2 (MA remote controller)
- ② M-NET Remote controller
- Connect the "M1" and "M2" on indoor unit TB5 to a M-NET remote controller. (Non-polarized 2-wire)
 - DC 24 to 30 V between M1 and M2 (M-NET remote controller)
- Ⓐ Terminal block for indoor transmission cable
 Ⓑ Terminal block for outdoor transmission cable
 Ⓒ Remote controller

4.2. Conexión de los cables de transmisión del mando a distancia y de las unidades exterior e interior

- Conecte TB5 de la unidad interior y TB3 de la unidad exterior (cable no polarizado de 2 hilos). La "S" en TB5 de la unidad interior indica una conexión de cable blindado. Consulte en el manual de instalación de la unidad exterior las especificaciones sobre los cables de conexión.
- Instale el mando a distancia siguiendo las indicaciones del manual que se suministra con el mismo.
- Si el cable de transmisión del mando a distancia tiene menos de 10 m, use un cable de conductor interno aislado de 0,75 mm². Si la distancia es superior a los 10 m, use un cable de enlace de 1,25 mm²

- ① Mando a distancia MA
- Conecte el "1" y el "2" de la unidad interior TB15 a un mando a distancia MA (2 cables no polarizados).
 - DC 9 a 13 V entre 1 y 2 (Mando a distancia MA)
- ② Mando a distancia M-NET
- Conecte el "M1" y el "M2" de la unidad interior TB5 a un mando a distancia M-NET (2 cables no polarizados).
 - DC 24 a 30 V entre M1 y M2 (Mando a distancia M-NET)
- Ⓐ Bloque de terminales para los cables de transmisión interiores
 Ⓑ Bloque de terminales para los cables de transmisión exteriores
 Ⓒ Mando a distancia

4.2. Ligação dos cabos de transmissão do controlo remoto e das unidades interior e exterior

- Ligue a unidade interior TB5 e a unidade exterior TB3. (2 fios não polarizados). O "S" da unidade interior TB5 é uma ligação de fio blindado. Veja as especificações sobre os cabos de ligação no manual de instalação da unidade externa.
- Instale o controlo remoto segundo o respectivo manual fornecido.
- Ligue o cabo de transmissão do controlo remoto utilizando cabo de secção de 0,75 mm² se a distância for inferior a 10 m. Se for mais de 10 m, utilize cabo de junção de 1,25 mm².

- ① Controlo remoto MA
- Ligue o "1" e "2" na unidade interior TB15 para um controlo remoto MA. (2 fios não polarizados)
 - DC 9 a para 13 V entre 1 e 2 (Controlo remoto MA)
- ② Controlo remoto M-NET
- Ligue o "M1" e "M2" na unidade interior TB5 para um controlo remoto M-NET. (2 fios não-polarizados)
 - DC 24 a 30 V entre M1 e M2 (Controlo remoto M-NET)
- Ⓐ Bloco terminal do cabo de transmissão da unidade interior
 Ⓑ Bloco terminal do cabo de transmissão da unidade exterior
 Ⓒ Controlo remoto

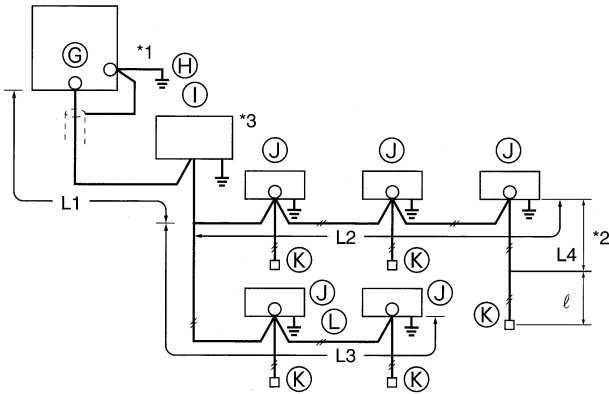
4.2. 接驳遥控器，室内和室外传送电线

- 将室内机组TB5和室外机组TB3连接。（非极性双芯电缆）
室内机组TB5上的"S"代表屏蔽电线连接。有关连接电缆的规格，请参阅室外机组的安装手册。
- 依照随遥控器提供的手册安装遥控器。
- 使用一根0.75平方毫米的铁芯电缆将遥控器的传送电缆在10米距离内连接。如果距离在10米以上，则使用1.25平方毫米的连接电缆。

- ① MA遥控器
- 将室内机组TB15上的"1"和"2"连接至MA遥控器。（非极性双芯电缆）
 - 1和2之间的电源为直流电9至13伏（MA遥控器）
- ② M-NET遥控器
- 将室内机组TB5上的"M1"和"M2"连接至M-NET遥控器。（非极性双芯电缆）
 - M1和M2之间的电源为直流电24至30伏（M-NET遥控器）
- Ⓐ 室内传送电线终端座
 Ⓑ 室外传送电线终端座
 Ⓒ 遥控器

(E) 4. Electrical work
(ES) 4. Trabajo eléctrico
(PR) 4. Trabalho de electricidade
(中) 4. 电力工作

4



Constraints on transmission cable

Longest wiring length ($L_1+L_2+L_4$ or L_1+L_3 or $L_2+L_3+L_4$): less than 200 m
 Length between indoor unit and remote controller (l): within 10 m

- ⊙ Outdoor unit
- ⊕ Earth
- ① BC controller
- Ⓜ Indoor unit
- Ⓚ M-NET Remote controller
- Ⓛ Non-polarized 2-wire

Note:

- *1 Put the transmission cable earth via the outdoor unit's earth terminal ⊕ to the ground.
- *2 If the remote controller cable exceeds 10 m, use a 1.25 mm² diameter cable over the exceeded portion, and add that exceeded portion to within 200 m.
- *3 The BC controller is required only for simultaneous cooling and heating series R2.

Limitaciones del cable de transmisión

Longitud máxima de los cables ($L_1+L_2+L_4$ o L_1+L_3 o $L_2+L_3+L_4$): menos de 200 m
 Distancia máxima entre la unidad interior y el mando a distancia (l): 10 m

- ⊙ Unidad exterior
- ⊕ Tierra
- ① Controlador BC
- Ⓜ Unidad interior
- Ⓚ Mando a distancia M-NET
- Ⓛ Cable no polarizado de 2 hilos

Nota:

- *1 Pase el cable de transmisión a tierra a través del terminal de tierra ⊕ de la unidad exterior.
- *2 Si el cable del mando a distancia sobrepasa los 10 m, use un cable de 1,25 mm² de diámetro para la distancia sobrepasada y añada esa longitud, siempre dentro del límite de los 200 m.
- *3 El controlador BC sólo es necesario para la serie R2 de refrigeración y calefacción simultáneas.

Requisitos em matéria de cabo de transmissão

Comprimento de cabo máximo ($L_1+L_2+L_4$ ou L_1+L_3 ou $L_2+L_3+L_4$): menos de 200 m.
 Comprimento entre a unidade interior e o controlo remoto (l): 10 m no máximo.

- ⊙ Unidade exterior
- ⊕ Terra
- ① Controlador BC
- Ⓜ Unidade interior
- Ⓚ Controlo remoto M-NET
- Ⓛ Dois fios não polarizados

Nota:

- *1 Ligue o cabo de transmissão à terra através do terminal de terra ⊕ da unidade exterior.
- *2 Se o cabo do controlo remoto tiver mais de 10 m, utilize um cabo com diâmetro de 1,25 mm² na parte excedente aos 10 m, mas sempre dentro da distância máxima de 200 m.
- *3 O controlador BC só é necessário com a série R2 de arrefecimento e aquecimento simultâneos.

传送电线的限制

最长的接线长度: ($L_1+L_2+L_4$ 或 L_1+L_3 或 $L_2+L_3+L_4$) 或少于200米
 室内机组和遥控器 (l) 之间的长度: 10米以内

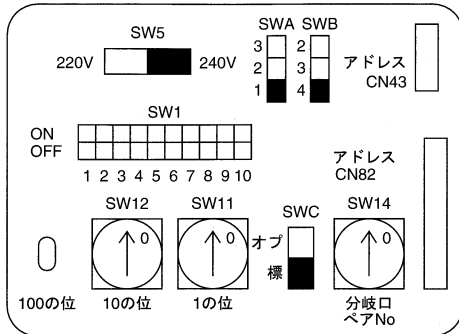
- ⊙ 室外机组
- ⊕ 接地
- ① BC控制器
- Ⓜ 室内机组
- Ⓚ M-NET遥控器
- Ⓛ 非极性双芯电缆

备注:

- *1 通过室外机组的接地终端将传送电线⊕接地。
- *2 如遥控器电线所需的长度超过10米, 请在10米距离以上的部份, 采用1.25平方毫米直径的电线接驳, 并将超出部份计算在200米限定长度之内。
- *3 BC控制器只适用于同时兼备有冷暖气的R2系列。

- Ⓔ 4. Electrical work
- Ⓔ 4. Trabajo eléctrico
- Ⓔ 4. Trabalho de electricidade
- Ⓔ 4. 电力工作

Ⓐ



4.3. Setting addresses

(Be sure to operate with the main power turned OFF.)

- There are two types of rotary switch setting available: setting addresses 1 to 9 and over 10, and setting branch numbers.

Note:

Please set the switch SW5 according to the power supply voltage.

- Set SW5 to 240 V side when the power supply is 230 and 240 volts.
- When the power supply is 220 volts, set SW5 to 220 V side.

Ⓐ Address board

4.3. Configuración de las direcciones

(Asegúrese de trabajar con la corriente desconectada)

- Hay disponibles dos tipos de configuraciones para los conmutadores giratorios: uno para la configuración de las direcciones 1 a 9 y por encima de 10 y otro para configurar los números de los ramales.

Nota:

Sitúe el interruptor SW5 de acuerdo con el voltaje de la red.

- Sitúelo en SW5 posición 240 V cuando el voltaje de la red es de 230 V a 240 V.
- Si el voltaje de la red es de 220 V, sitúe el SW5 en posición 220 V.

Ⓐ Tablero de direcciones

4.3. Definição dos endereços

(Trabalhe sempre com a corrente DESLIGADA)

- Há dois tipos de regulação de interruptor rotativo: regulação dos endereços de 1 a 9 e mais de 10 e regulação dos números de bifurcação.

Nota:

Regule o interruptor SW5 de acordo com a voltagem da corrente.

- Regule o SW5 para 240 V quando a corrente for de 230 e de 240 V.
- Quando a corrente for de 220 V, regule o SW5 para 220 V.

Ⓐ Quadro de endereços

4.3. 设定存储位置

(必须先将主电源关闭，然后进行)

- 两种可使用的旋转式开关设定：设定从1到9以及10以上的存储位置；设定分线号码。

备注：

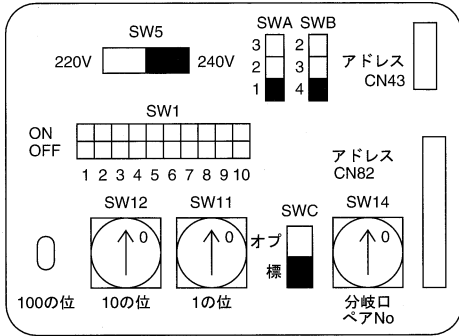
根据电源电压设定SW5开关

- 如果电源为230和240伏，则可将SW5设定至240伏。
- 如果电源为220伏，则可将SW5设定至220伏。

Ⓐ 存储位置板

(E) 4. Electrical work
 (ES) 4. Trabajo eléctrico
 (PR) 4. Trabalho de electricidade
 (中) 4. 电力工作

■ PLFY-P-VAM Series



4.4. Switch setting for high ceiling or at the time of changing the number air outlets

In this unit, the volume and speed of airflow can be adjusted by setting the switches (SWA and SWB) on the indoor controller board.

■ PLFY-P80VAM

SWB \ SWA		①	②	③
		Standard	High ceiling ①	High ceiling ②
④	4 direction	2.7 m	3.0 m	3.5 m
③	3 direction	3.0 m	3.3 m	3.5 m
②	2 direction	3.3 m	3.5 m	-

■ PLFY-P100,P125VAM

SWB \ SWA		①	②	③
		Standard	High ceiling ①	High ceiling ②
④	4 direction	3.2 m	3.6 m	4.2 m
③	3 direction	3.6 m	4.0 m	4.2 m
②	2 direction	4.0 m	4.2 m	-

4.4. Ajuste del interruptor para techo alto o en el momento de cambio del número de salidas de aire

En esta unidad, el volumen y la velocidad de la salida del aire pueden regularse por medio del ajuste de los interruptores (SWA y SWB) en el tablero del controlador interior.

■ PLFY-P80VAM

SWB \ SWA		①	②	③
		Estándar	Techo alto ①	Techo alto ②
④	4 direcciones	2,7 m	3,0 m	3,5 m
③	3 direcciones	3,0 m	3,3 m	3,5 m
②	2 direcciones	3,3 m	3,5 m	-

■ PLFY-P100,P125VAM

SWB \ SWA		①	②	③
		Estándar	Techo alto ①	Techo alto ②
④	4 direcciones	3,2 m	3,6 m	4,2 m
③	3 direcciones	3,6 m	4,0 m	4,2 m
②	2 direcciones	4,0 m	4,2 m	-

4.4. Regulação do interruptor para tecto alto ou para quando se muda o número de saídas de ar

Nesta unidade, o volume e a velocidade do fluxo de ar podem ser regulados com os interruptores (SWA e SWB) do quadro do controlador interno.

■ PLFY-P80VAM

SWB \ SWA		①	②	③
		Standard	Tecto alto ①	Tecto alto ②
④	4 direcções	2,7 m	3,0 m	3,5 m
③	3 direcções	3,0 m	3,3 m	3,5 m
②	2 direcções	3,3 m	3,5 m	-

■ PLFY-P100,P125VAM

SWB \ SWA		①	②	③
		Standard	Tecto alto ①	Tecto alto ②
④	4 direcções	3,2 m	3,6 m	4,2 m
③	3 direcções	3,6 m	4,0 m	4,2 m
②	2 direcções	4,0 m	4,2 m	-

4.4. 较高天花板或者在改变排气口数目时的开关设置

在本机内，可以通过设置室内控制板上的开关 (SWA和SWB) 调整气流量和气流速度。

■ PLFY-P80VAM

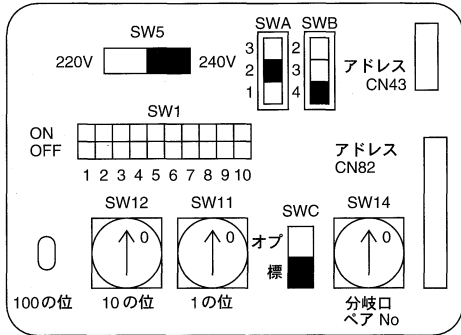
SWB \ SWA		①	②	③
		标准	较高天花板①	较高天花板②
④	4向	2.7米	3.0米	3.5米
③	3向	3.0米	3.3米	3.5米
②	2向	3.3米	3.5米	-

■ PLFY-P100, P125VAM

SWB \ SWA		①	②	③
		标准	较高天花板①	较高天花板②
④	4向	3.2米	3.6米	4.2米
③	3向	3.6米	4.0米	4.2米
②	2向	4.0米	4.2米	-

- (E) 4. Electrical work
- (ES) 4. Trabajo eléctrico
- (PR) 4. Trabalho de electricidade
- (中) 4. 電力工作

■ PLFY-P-VKM Series



In this unit, the volume and speed of airflow can be adjusted by setting the switches (SWA and SWB) on the indoor controller board.

■ PLFY-P-VKM Series

SWB \ SWA		①	②	③
		Silent	Standard	High ceiling
④	4 direction	2.4 m	2.7 m	3.0 m
③	3 direction	2.7 m	3.0 m	3.3 m

El volumen y la velocidad de la corriente de aire de esta unidad se pueden ajustar mediante los interruptores (SWA y SWB) del panel de direcciones.

■ Serie PLFY-P-VKM

SWB \ SWA		①	②	③
		Silencioso	Estándar	Techo alto
④	4 direcciones	2,4 m	2,7 m	3,0 m
③	3 direcciones	2,7 m	3,0 m	3,3 m

Nesta unidade, o volume e a velocidade do fluxo de ar podem ser ajustados pela regulação dos interruptores (SWA e SWB) no quadro de endereços.

■ Série PLFY-P-VKM

SWB \ SWA		①	②	③
		Silencioso	Standard	Tecto alto
④	4 direcções	2,4 m	2,7 m	3,0 m
③	3 direcções	2,7 m	3,0 m	3,3 m

在本机内，可以通过设置室内控制板上的开关 (SWA和SWB) 调整气流量和气流速度。

■ PLFY-P-VKM 系列

SWB \ SWA		①	②	③
		安静	标准	较高天花板
④	4向	2.4米	2.7米	3.0米
③	3向	2.7米	3.0米	3.3米

- Ⓔ 4. Electrical work
- Ⓔ 4. Trabajo eléctrico
- Ⓔ 4. Trabalho de electricidade
- Ⓔ 4. 电力工作

4.5. Sensing room temperature with the built-in sensor in a remote controller

If you want to sense room temperature with the built-in sensor in a remote controller, set SW1-1 on the control board to "ON". The setting of SW1-7 and SW1-8 as necessary also makes it possible to adjust the air flow at a time when the heating thermometer is OFF.

4.6. Types of control cables

1. Wiring transmission cables: Shielding wire CVVS or CPEVS

- Cable diameter : More than 1.25 mm²

2. M-NET Remote control cables

Kind of remote control cable	2-core cable (unshielded)
Cable diameter	More than 0.5 to 0.75 mm ²
Remarks	When 10 m is exceeded, use cable with the same specifications as transmission line wiring (shielding portion is more than 1.25 mm ²)

3. MA Remote control cables

Kind of remote control cable	2-core cable (unshielded)
Cable diameter	0.3 to 1.25 mm ²

4.5. Captar la temperatura de la sala con el sensor incorporado en el mando a distancia

Si desea captar la temperatura de la sala con el sensor incorporado en el mando a distancia, ponga el conmutador SW-1-1 en "ON". La adecuada configuración de SW1-7 y SW1-8 también permite ajustar el flujo de aire cuando el termómetro de la calefacción esté desactivado.

4.6. Tipos de cables de control

1. Cables de transmisión: Cable blindado CVVS o CPEVS

- Diámetro del cable: Más de 1,25 mm²

2. Cables de mando a distancia M-NET

Tipo de cable de mando a distancia	Cable de 2 almas (no blindado)
Diámetro del cable	Más de 0,5 a 0,75 mm ²
Observaciones	Cuando supere los 10 m, utilice un cable con las mismas especificaciones como cableado de transmisión (la parte blindada debe ser de más de 1,25 mm ²).

3. Cables de mando a distancia MA

Tipo de cable de mando a distancia	Cable de 2 almas (no blindado)
Diámetro del cable	0,3 a 1,25 mm ²

4.5. Medição da temperatura da peça com a sonda incorporada no controlo remoto

Se quiser medir a temperatura da peça com a sonda incorporada no controlo remoto, coloque o SW1-1 do quadro de controlo na posição "ON". A regulação do SW1-7 e SW1-8 necessária torna também possível ajustar o fluxo de ar com o termostato desligado.

4.6. Tipos de cabos de controlo

1. Cablagem de cabos de transmissão: Fio blindado CVVS ou CPEVS

- Diâmetro do cabo: Mais de 1,25 mm²

2. Cabos de controlo remoto M-NET

Tipo do cabo do controlo remoto	Cabo de 2 núcleos (não blindado)
Diâmetro do cabo	Mais de 0,5 mm a 0,75 mm ²
Observações	Quando os 10 metros forem excedidos, utilize um cabo com as mesmas especificações que a cablagem da linha de transmissão (a porção blindada é superior a 1,25 mm ²)

3. Cabos de controlo remoto MA

Tipo do cabo do controlo remoto	Cabo de 2 núcleos (não blindado)
Diâmetro do cabo	0,3 a 1,25 mm ²

4.5. 使用遥控器内的内置传感器检查室内温度

如果您希望使用遥控器内的内置传感器检查室内温度，请将控制板的SW1-1设置为“ON”。同时亦需要设置SW1-7和SW1-8，这样可在加热温度计位于“OFF”状态时，同时调整气流。

4.6. 控制电线的种类

1. 接驳传送电线：屏蔽电线CVVS或CPEVS

- 电缆直径：1.25平方毫米以上

2. M-NET遥控器电缆

遥控器电缆类型	双芯电缆（非屏蔽）
电缆直径	0.5至0.75平方毫米以上
备注	如果超过10米，则使用与传送电线规格相同的电缆。（屏蔽部分为1.25平方毫米以上）

3. MA遥控器电缆

遥控器电缆类型	双芯电缆（非屏蔽）
电缆直径	0.3至1.25平方毫米

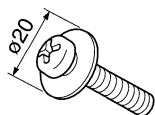
- (E) 5. Installing the grille
- (ES) 5. Instalación de la rejilla
- (PR) 5. Instalação da grelha
- (中) 5. 安装格栅

■ PLFY-P-VAM Series

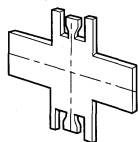
①



②



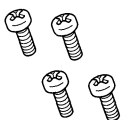
③



④



⑤



5.1. Checking the contents

■ PLFY-P-VAM Series

- This kit contains this manual and the following parts.

	Accessory name	Q'ty	Remark
①	Grille	1	950 × 950(mm)
②	Screw with washer	4	M5 × 0.8 × 25
③	Gauge	1	(Divided into four parts)
④	Fastener	2	
⑤	Screw	4	4 × 8

5.1. Comprobación de los contenidos

■ Serie PLFY-P-VAM

- Este equipo contiene este manual y las siguientes piezas.

	Nombre accesorio	Cantidad	Forma
①	Dimensiones de la rejilla	1	950 × 950(mm)
②	Tornillo con arandela	4	M5 × 0,8 × 25
③	Plantilla	1	(Dividido en cuatro partes)
④	Remache	2	
⑤	Tornillo	4	4 × 8

5.1. Verificação do conteúdo

■ Série PLFY-P-VAM

- Este kit contém o presente manual e as seguintes peças.

	Nome do acessório	Q.de	Forma
①	Dimensões da grelha	1	950 × 950(mm)
②	Parafuso com anilha	4	M5 × 0,8 × 25
③	Manómetro	1	(Dividido em quatro partes)
④	Fecho	2	
⑤	Parafuso	4	4 × 8

5.1. 检查零件是否齐全

■ PLFY-P-VAM 系列

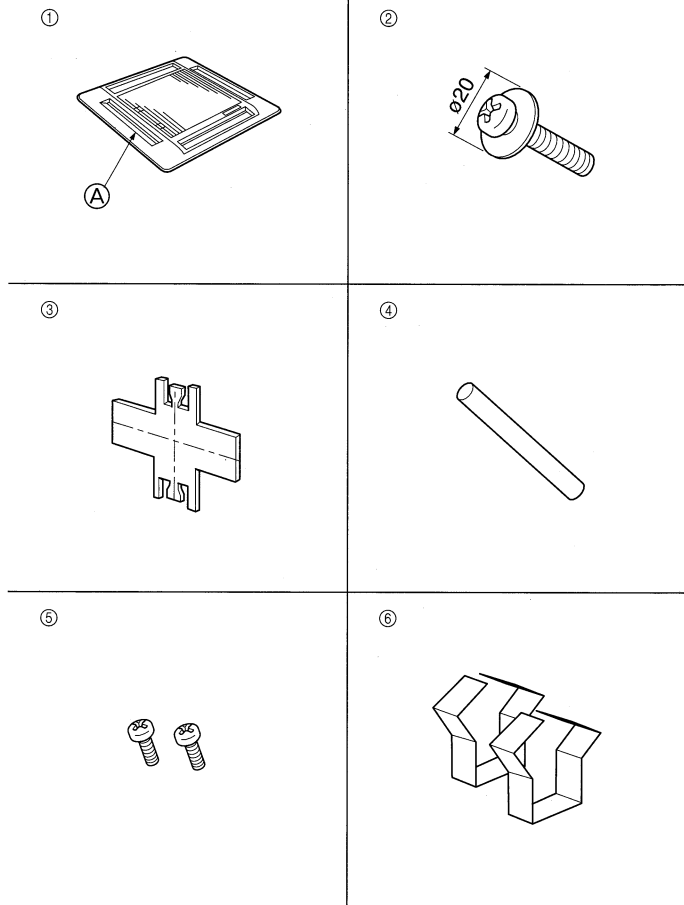
- 箱内包含本说明书和下列零件。

	附件名称	数量	形状
①	格栅	1	950 × 950(毫米)
②	带垫螺钉	4	M5 × 0.8 × 25
③	轨距	1	(分为四个部分)
④	紧固件	2	
⑤	螺钉	4	4 × 8

5

(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅

■ PLFY-P-VKM Series



■ PLFY-P-VKM Series

• This kit contains this manual and the following parts.

	Accessory name	Q'ty	Remark
①	Grille	1	760 × 760 (mm)
②	Screw with washer	4	M5 × 0.8 × 25
③	Gauge	1	(Divided into four parts)
④	Stick for the intake grille open/close	1	ø8 × 750
⑤	Tapping screw	2	4 × 10
⑥	Hook for temporary placement	2	—

Ⓐ Auto vane

■ Serie PLFY-P-VKM

• Este equipo contiene este manual y las siguientes piezas.

	Nombre accesorio	Cantidad	Forma
①	Rejilla	1	760 × 760 (mm)
②	Tornillo con arandela	4	M5 × 0,8 × 25
③	Plantilla	1	(Dividido en cuatro partes)
④	Llave para abrir/cerrar la rejilla de entrada	1	ø8 × 750
⑤	Tornillo de rosca	2	4 × 10
⑥	Gancho para colocación provisional	2	—

Ⓐ Paleta automática

■ Série PLFY-P-VKM

• Este kit contém o presente manual e as seguintes peças.

	Nome do acessório	Q.de	Forma
①	Grelha	1	760 × 760 (mm)
②	Parafuso com anilha	4	M5 × 0,8 × 25
③	Manómetro	1	(Dividido em quatro partes)
④	Vareta para abrir/fechar a grelha de admissão	1	ø8 × 750
⑤	Parafuso de derivação	2	4 × 10
⑥	Gancho para colocação temporária	2	—

Ⓐ Válvula automática

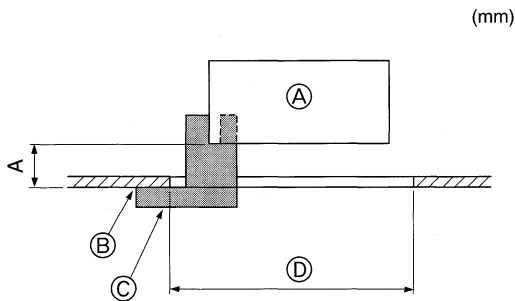
■ PLFY-P-VKM 系列

• 箱内包含本说明书和下列零件。

	附件名称	数量	形状
①	格栅	1	760 × 760(毫米)
②	带垫螺钉	4	M5 × 0.8 × 25
③	轨距	1	(分为四个部分)
④	用于进气格栅开/关的木棒	1	ø8 × 750
⑤	自攻螺钉	2	4 × 10
⑥	临时使用的钩子	2	-

Ⓐ 自动叶片

(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅



5.2. Preparing to attach the grille

- With the gauge ③ supplied with this kit, adjust and check the positioning of the unit relative to the ceiling. If the unit is not properly positioned in the ceiling, there may be air leaks, condensation may form, or the up/down vanes may not operate correctly.
 - Make sure that the opening in the ceiling is within the following tolerances:
 860 × 860 - 910 × 910: PLFY-P-VAM
 690 × 690 - 710 × 710: PLFY-P-VKM
 - Make sure that step A is performed within B. Damage could result by failing to adhere to this range.
- (A) Main unit
 (B) Ceiling
 (C) Gauge ③ (inserted into the unit)
 (D) Ceiling opening dimensions

	(mm)	
	A	B
PLFY-P-VAM	17 ⁺⁵ ₀	17-22
PLFY-P-VKM	54 ⁺³ ₋₂	51-56

5.2. Preparación para conectar la rejilla

- Usando la plantilla ③ que se suministra con este equipo, ajuste y compruebe la posición de la unidad en el techo. Si la unidad no está colocada adecuadamente en el techo, podrían producirse fugas de aire, formarse condensación o provocar un funcionamiento incorrecto de las paletas de ascenso/descenso.
 - Asegúrese de que la abertura del techo está dentro de los siguientes límites:
 860 × 860 - 910 × 910: PLFY-P-VAM
 690 × 690 - 710 × 710: PLFY-P-VKM
 - Asegúrese de que el paso A se realiza en B. Si no se respeta este margen, podrían producirse graves daños.
- (A) Unidad principal
 (B) Techo
 (C) Plantilla ③ (medida en la unidad)
 (D) Dimensiones de apertura del techo

	(mm)	
	A	B
PLFY-P-VAM	17 ⁺⁵ ₀	17-22
PLFY-P-VKM	54 ⁺³ ₋₂	51-56

5.2. Preparar a fixação da grelha

- Utilizando o manómetro ③ fornecido com este kit, ajuste e verifique a posição da unidade em relação ao tecto. Se a unidade não for devidamente posicionada no tecto, poderão ocorrer fugas de ar, formação de condensação ou problemas no funcionamento das palhetas de cima/baixo.
 - Assegure-se de que a abertura no tecto está dentro dos seguintes intervalos:
 860 × 860 - 910 × 910: PLFY-P-VAM
 690 × 690 - 710 × 710: PLFY-P-VKM
 - Certifique-se de que o passo A é realizado com B. Se não aderir a esta amplitude de valores poderão ocorrer danos.
- (A) Unidade principal
 (B) Tecto
 (C) Manómetro ③ (inserido na unidade)
 (D) Dimensões da abertura do tecto

	(mm)	
	A	B
PLFY-P-VAM	17 ⁺⁵ ₀	17-22
PLFY-P-VKM	54 ⁺³ ₋₂	51-56

5.2. 准备连接格栅

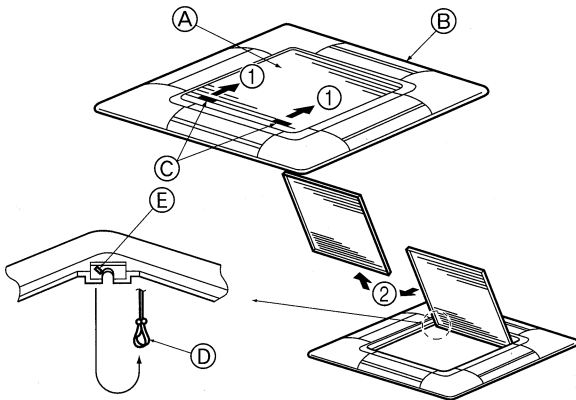
- 用本零件箱中附带的轨距 ③，检查调整装置和天花板之间的关系位置。如果没有将本机正确放入天花板，则可能会引起漏气、凝结水蒸汽或使上/下叶片不能正确转动。
 - 应确保天花板开口符合下列标准：
 860 × 860 - 910 × 910: PLFY-P-VAM
 690 × 690 - 710 × 710: PLFY-P-VKM
 - 确定在B之间的范围内执行步骤A。如果没有依照此范围安装，则可能会引起损坏。
- (A) 主机
 (B) 天花板
 (C) 轨距 ③ (插入装置)
 (D) 天花板开孔尺寸

	(毫米)	
	A	B
PLFY-P-VAM	17 ⁺⁵ ₀	17-22
PLFY-P-VKM	54 ⁺³ ₋₂	51-56

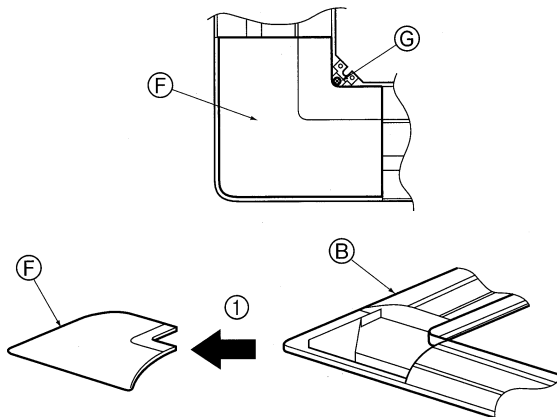
(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅

■ PLFY-P-VAM Series

1)



2)



■ PLFY-P-VAM Series

1) Removing the intake grille

- Slide the levers of the direction indicated in the intake grille by the arrow ① to open the intake grille.
- Unlatch the hook that secures the grille.
* Do not unlatch the hook for the intake grille.
- With the intake grille in the "open" position, remove the hinge of the intake grille from the grille as indicated by the arrow ②.

2) Removing the corner panel

- Remove the screw from the corner of the corner panel. Slide the corner panel as indicated by the arrow ① to remove the corner panel.

- Ⓐ Intake grille
- Ⓑ Grille
- Ⓒ Intake grille levers
- Ⓓ Grille hook
- Ⓔ Hole for the grille's hook
- Ⓕ Corner panel
- Ⓖ Screw

■ Serie PLFY-P-VAM

1) Extracción de la rejilla de admisión

- Deslice las palancas de la rejilla de admisión en la dirección de la flecha ① para abrir dicha rejilla.
- Quite el gancho que fija la rejilla.
* No quite el gancho de la rejilla de admisión.
- Con la rejilla de admisión en posición "abierta", extraiga la bisagra de la rejilla de admisión de la rejilla tal y como se indica mediante la flecha ②.

2) Extracción del panel angular

- Extraiga el tornillo de la esquina del panel angular. Deslice los paneles angulares indicados por la flecha ① para extraer este panel.

- Ⓐ Rejilla de admisión
- Ⓑ Rejilla
- Ⓒ Palancas de la rejilla de admisión
- Ⓓ Gancho de la rejilla
- Ⓔ Orificio para el gancho de la rejilla
- Ⓕ Panel angular
- Ⓖ Tornillo

■ Série PLFY-P-VAM

1) Remoção da grelha de admissão

- Deslize as alavancas da grelha de admissão seguindo a orientação da seta ① para a abrir.
- Abra o engate que fixa a grelha no seu lugar.
* Não abra o engate da grelha de admissão.
- Com a grelha de admissão na posição "aberta", retire a dobradiça da grelha de admissão da grelha tal como indicado pela seta ②.

2) Remoção do painel de canto

- Retire o parafuso do canto do painel de canto. Deslize o painel de canto tal como indicado pela seta ① para remover este painel.

- Ⓐ Grelha de admissão
- Ⓑ Grelha
- Ⓒ Alavancas da grelha de admissão
- Ⓓ Engate da grelha
- Ⓔ Orifício para o engate da grelha
- Ⓕ Painel de canto
- Ⓖ Parafuso

■ PLFY-P-VAM 系列

1) 卸下进气格栅

- 沿箭头①方向滑动进气格栅的横杆，将进气格栅打开。
- 松开固定格栅的勾扣。
* 切勿松开进气格栅的钩。
- 如箭头②方向所示，在进气格栅位于“打开”的位置，从格栅上卸下进气格栅的转轴。

2) 卸下角部面板

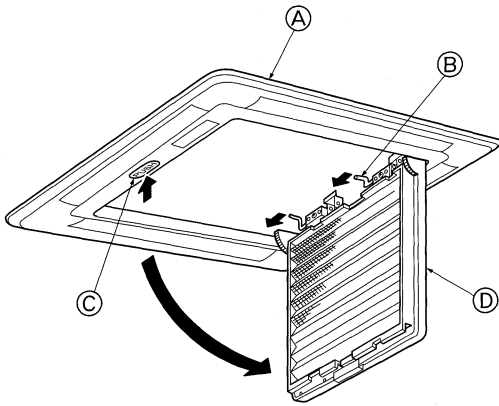
- 从角部面板的拐角卸下螺钉。如箭头①方向滑动角部面板，并将其取下。

- Ⓐ 进气格栅
- Ⓑ 格栅
- Ⓒ 进气格栅横杆
- Ⓓ 格栅钩子
- Ⓔ 格栅钩的孔
- Ⓕ 角部面板
- Ⓖ 螺钉

(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅

■ PLFY-P-VKM Series

1)



■ PLFY-P-VKM Series

1) Removing the intake grille

- Point the intake grille at the floor, push the button on the grille, and the intake grille will open slowly. Move the intake grille's shaft, and it will come off.

- Ⓐ Grille
- Ⓑ Shaft
- Ⓒ Button
- Ⓓ Intake grille

■ Serie PLFY-P-VKM

1) Extracción de la rejilla de admisión

- Ponga la rejilla de entrada en el suelo, pulse el botón de la rejilla y se abrirá lentamente. Mueva el mango de la rejilla de entrada y podrá sacarla.

- Ⓐ Rejilla
- Ⓑ Mango
- Ⓒ Botón
- Ⓓ Rejilla de entrada

■ Série PLFY-P-VKM

1) Remoção da grelha de admissão

- Aponte a grelha de admissão para o chão e puxe o botão da grelha para a abrir lentamente. Movimento o veio da grelha de admissão que ela sairá.

- Ⓐ Grelha
- Ⓑ Veio
- Ⓒ Botão
- Ⓓ Grelha de admissão


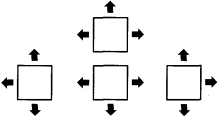
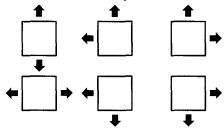
■ PLFY-P-VKM 系列

1) 卸下进气格栅

- 将进气格栅指向地下，并按下格栅上的按钮，进气格栅将会慢慢打开。卸下进气格栅的横杆，便可拆出进气格栅。

- Ⓐ 格栅
- Ⓑ 横杆
- Ⓒ 按钮
- Ⓓ 进气格栅

(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅

	4-directional	3-directional
Blowout direction patterns	One pattern: Factory setting 	4 patterns: One air outlet fully closed 
	2-directional (PLFY-P·VAM Series)	
Blowout direction patterns	6 patterns: Two air outlet fully closed 	

5.3. Selection of the air outlets

For this grille, the blowout direction comes in 11 patterns. Also, by setting the dip switches (SWA and SWB) on the indoor board to the appropriate settings, you can adjust the air-flow and speed. Select the required settings from Table according to the location in which you want to install the unit.

- 1) Decide on the pattern of the blowout direction.
- 2) Be sure to set the dip switches on the indoor board to the appropriate settings, according to the number of air outlets and the height of the ceiling on which the unit will be installed.

Note:

For 3 and 2-directional, please use the air outlet shutter plate (option). (The 2-directional outlet is only on the PLFY-P·VAM.)

5.3. Selección de las salidas de aire

Para esta rejilla, la dirección de evacuación de aire puede elegirse entre 11. También es posible, estableciendo en los interruptores dip (SWA y SWB) del cuadro interior los valores adecuados, ajustar la corriente de aire y su velocidad. Seleccione los valores adecuados en la tabla de acuerdo con el lugar en que vaya a instalar la unidad.

- 1) Decídase por un esquema de dirección de evacuación de aire.
- 2) Asegúrese de configurar en los interruptores dip del cuadro interior los valores adecuados, según el número de salidas de aire y la altura del techo en que se haya instalado la unidad.

Nota:

Para los esquemas de evacuación de aire de 3 y 2 direcciones, utilice la placa de cierre de la salida de aire (opcional). (La salida de 2 direcciones sólo está incluida en el modelo PLFY-P·VAM.)

5.3. Selecção das saídas de ar

Para esta grelha, a direcção de insuflação entra por 11 padrões. Do mesmo modo, colocando os interruptores de inclinação (SWA e SWB) do quadro interior nas regulações apropriadas, pode-se ajustar o fluxo de ar e a velocidade. Seleccione no Quadro as regulações requeridas em função do lugar onde deseja instalar a unidade.

- 1) Decida qual o padrão da direcção de insuflação.
- 2) Não se esqueça de colocar os interruptores de inclinação do quadro interior nas regulações apropriadas, de acordo com o número das saídas de ar e a altura do tecto onde for instalada a unidade.

Nota:

Para 3 e 2 direcções, utilize a placa do obturador da saída de ar (opcional). (A saída bidireccional destina-se apenas ao PLFY-P·VAM.)

5.3. 送风口的选择

本格栅的送风方向有11种类型。也可大略设定室内板上的倾向开关(SWA和SWB),以调节风量和风速。根据您想要安装空调机的位置,从表中选择需要的设定。

- 1) 决定送风口的送风方向。
- 2) 务必根据送风口数目和将要安装的天花板高度,将室内板上的倾向开关设定至正确位置。

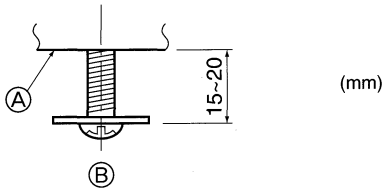
备注:

2向和3向的出气口,请使用选购的出气口挡板(附件)。
(2向的出气口仅适用于PLFY-P·VAM)

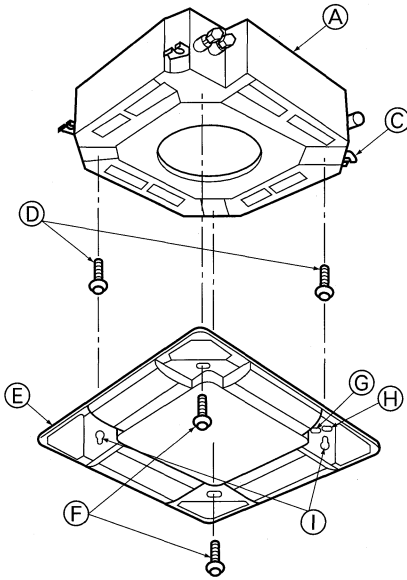
(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅

■ PLFY-P-VAM Series

1)



2)



5.4. Installing the grille

■ PLFY-P-VAM Series

1) Preparations

- Install the two enclosed screws with washer ② in the main unit (at the corner drain pipe area and at the opposite corner) as shown in the diagram.

2) Temporary installation of the grille

- Temporarily secure the grille using the bell shaped holes by aligning the corner drain pipe area of the main unit with the two holes of the grille that are marked A and B.

* Make sure that the lead wiring of the grille does not get pinched between the grille and the main unit.

- | | |
|--|-------------------------|
| (A) Main unit | (E) Grille |
| (B) Detailed diagram of installed screw with washer ②. | (F) Screw with washer ② |
| (C) Corner drain pipe area | (G) Hole A |
| (D) Screw with washer ② (for temporary use) | (H) Hole B |
| | (I) Bell shaped hole |

5.4. Instalación de la rejilla

■ Serie PLFY-P-VAM

1) Preparación

- Instale los dos tornillos con arandelas adjuntos ② en la unidad principal (en el área del tubo de drenaje de uno de los extremos y en el extremo opuesto) tal y como se indica en el diagrama.

2) Instalación temporal de la rejilla

- Asegure temporalmente la rejilla utilizando los orificios con forma de campana mediante alineando la zona del tubo de drenaje angular de la unidad principal con los dos orificios de la rejilla que estén marcados mediante A y B.

* Compruebe que le cableado de la rejilla no quede enganchado entre la rejilla y la unidad principal.

- | | |
|---|-----------------------------------|
| (A) Unidad principal | (E) Rejilla |
| (B) Diagrama detallado de instalación de tornillo y arandela ②. | (F) Tornillo con arandela ② |
| (C) Zona del tubo de drenaje angular | (G) Orificio A |
| (D) Tornillo con arandela ② (de uso temporal) | (H) Orificio B |
| | (I) Orificio con forma de campana |

5.4. Instalação da grelha

■ Série PLFY-P-VAM

1) Preparativos

- Instale os dois parafusos incluídos com arruelas ② na unidade principal (na área do tubo de drenagem do canto e no canto oposto) tal como demonstrado no diagrama.

2) Instalação temporária da grelha

- Fixe temporariamente a grelha utilizando os orifícios em forma de sino através do alinhamento da área do tubo de drenagem do canto da unidade principal com os dois orifícios da grelha que estão marcados com A e B.

* Certifique-se de que os fios condutores da grelha não ficam trilhados entre a grelha e a unidade principal.

- | | |
|---|-------------------------------|
| (A) Unidade principal | (E) Grelha |
| (B) Diagrama detalhado relativo à instalação do parafuso com arruela ②. | (F) Parafuso com anilha ② |
| (C) Área do tubo de drenagem do canto | (G) Orifício A |
| (D) Parafuso com anilha ② (para utilização temporária) | (H) Orifício B |
| | (I) Orifício em forma de sino |

5.4. 安装格栅

■ PLFY-P-VAM 系列

1) 准备

- 如图所示，用垫片将两枚螺钉 ② 旋入主机（在排水管的角位和另一端的角位）。

2) 临时安装格栅

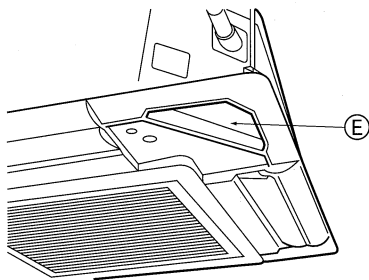
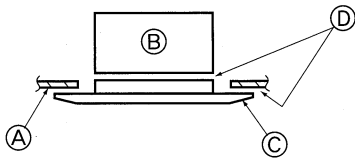
- 将主机的角部排水管部份与格栅上由A和B标出的两个孔对齐，并使用钟形孔暂时将格栅固定。

* 确保格栅的导线没有被格栅和主机夹住。

- | | |
|--------------------|--------------|
| (A) 主机 | (E) 格栅 |
| (B) 安装有垫片的螺钉详细图 ② | (F) 有垫片的螺钉 ② |
| (C) 角部排水管部份 | (G) 孔A |
| (D) 有垫片的螺钉(临时使用) ② | (H) 孔B |
| | (I) 钟形孔 |

(E) **5. Installing the grille**
 (ES) **5. Instalación de la rejilla**
 (PR) **5. Instalação da grelha**
 (中) **5. 安装格栅**

3)



3) Securing the grille

- Secure the grille to the main unit by tightening the previously installed two screws with washer as well as the two remaining screws with washer.
 - * Make sure that there are no gaps between the main unit and the grille or the grille and the ceiling.

Fixing gaps between the grille and the ceiling

With the grille attached, adjust the height of the main unit to close the gap.

- (A) Ceiling
- (B) Main unit
- (C) Grille
- (D) Make sure that there are no gaps.
- (E) Adjust the nut of the main unit using a wrench, etc.

3) Fijación de la rejilla

- Asegure la rejilla a la unidad principal apretando los dos tornillos con arandelas previamente instalados además de los dos tornillos con arandelas restantes.
 - * Compruebe que no haya huecos entre la unidad principal y la rejilla o entre la rejilla y el techo.

Corrección de huecos entre la rejilla y el techo

Con la rejilla colocada, ajuste la altura de la unidad principal para corregir el hueco.

- (A) Techo
- (B) Unidad principal
- (C) Rejilla
- (D) Compruebe que no haya huecos.
- (E) Ajuste la tuerca de la unidad principal con una llave, etc.

3) Fixação da grelha

- Fixe a grelha à unidade principal apertando os dois parafusos com arruela anteriormente instalados, bem como os dois parafusos restantes com as respectivas arruelas.
 - * Certifique-se de que não existem espaços entre a unidade principal e a grelha ou a grelha e o tecto.

Eliminação de espaços entre a grelha e o tecto

Com a grelha fixa, ajuste a altura da unidade principal para eliminar o espaço.

- (A) Tecto
- (B) Unidade principal
- (C) Grelha
- (D) Certifique-se de que não existe espaço.
- (E) Ajuste a porca da unidade principal utilizando uma chave, etc.

3) 固定格栅

- 通过拧紧前面安装的两个带垫片的螺钉以及余下两个带垫片的螺钉，将格栅固定到主机上。
 - * 确保在主机和格栅之间或格栅和天花板之间没有空隙。

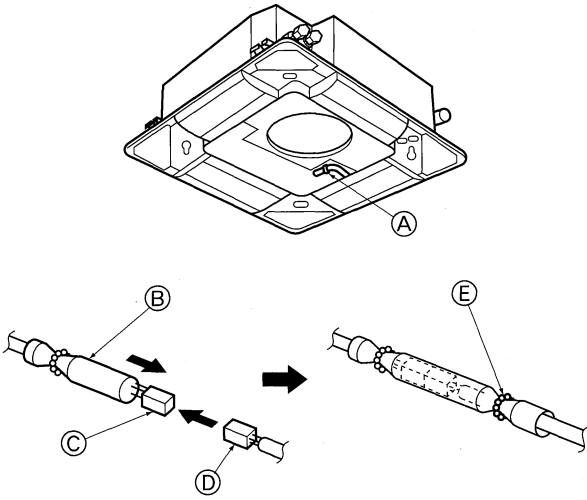
调整格栅和天花板之间的间隙

在安装了格栅时，调整主机的高度以密封间隙。

- (A) 天花板
- (B) 主机
- (C) 格栅
- (D) 确保这里没有空隙。
- (E) 使用扳手等工具调整主机的螺母。

(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅

4)



4) Wire connection

- Be sure to connect the unit to the connector (white, 10-pole). Next, attach the tube that comes with the main unit so that the tube covers the connector. Close the opening of the glass tube with the fastener.
- Make sure that there is no slack in the lead wire at the clamp of the main unit.

- Ⓐ Clamp of the main unit
- Ⓑ White glass tube
- Ⓒ Connector of the main unit
- Ⓓ Grille connector
- Ⓔ Fastener

4) Conexión de cables

- Asegúrese de conectar la unidad al conector (blanco, de 10 polos). A continuación, coloque el tubo de cristal que se adjunta con la unidad principal de modo tal que cubra el conector. Cierre la apertura del tubo de cristal con el ajustador.
- Asegúrese de que el cable no tenga soltura en la grapa de la unidad principal.

- Ⓐ Grapa de la unidad principal
- Ⓑ Tubo de cristal blanco
- Ⓒ Conector de la unidad principal
- Ⓓ Conector de la rejilla
- Ⓔ Ajustador

4) Ligaçao do fio

- Certifique-se de que liga a unidade ao conector (branco, pólo 10). A seguir, ligue o tubo que acompanha a unidade principal de modo que o tubo cubra o conector. Feche a abertura do tubo de vidro com o fecho.
- Certifique-se de que não existe folga no fio conector no grampo da unidade principal.

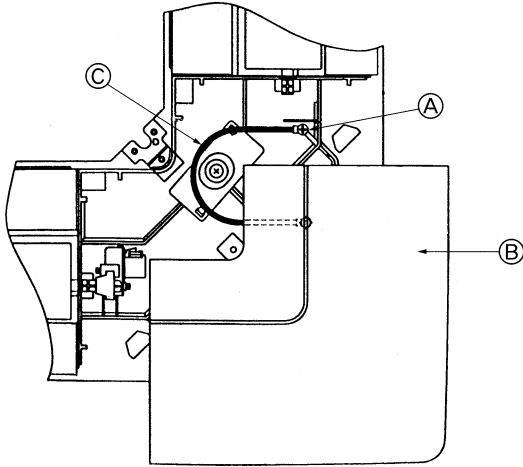
- Ⓐ Grampo da unidade principal
- Ⓑ Tubo de vidro branco
- Ⓒ Conector da unidade principal
- Ⓓ Conector da grelha
- Ⓔ Fecho

4) 接线

- 确保将本机连接至连接头(白色, 10极)。接下来, 连接随主机提供的玻璃管, 使其罩住连接头, 并使用紧固件密封玻璃管的开口。
- 确保主机线夹中的引线没有松弛。

- Ⓐ 主机的夹具
- Ⓑ 白色玻璃管
- Ⓒ 主机的连接头
- Ⓓ 格栅连接头
- Ⓔ 紧固件

(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅



Note:

When reinstalling the corner panels (each with a safety wire attached), connect the other end of each safety wire to the grille using a screw (4 pcs, 4 × 8) as shown in the illustration.

* If the corner panels are not attached, they may fall off while the unit is operating.

- Ⓐ Screw (4 × 8)
- Ⓑ Corner panel
- Ⓒ Safety wire

Nota:

Cuando vuelva a instalar los paneles angulares (con un alambre de seguridad colocado en cada uno), conecte el otro extremo del alambre de seguridad a la rejilla utilizando el tornillo (4 piezas, 4 × 8) tal y como se indica en la ilustración.

* Si los paneles angulares no están colocados, pueden caerse cuando el equipo esté funcionando.

- Ⓐ Tornillo (4 × 8)
- Ⓑ Panel angular
- Ⓒ Alambre de seguridad

Nota:

Quando reinstalar os painéis de canto (cada um deles com um fio de segurança ligado), ligue a outra extremidade do fio de segurança à grade utilizando o parafuso (4 peças, 4 × 8) tal como ilustrado na figura.

* Se os painéis de canto não forem ligados, poderão cair enquanto a unidade está a funcionar.

- Ⓐ Parafuso (4 × 8)
- Ⓑ Painel de canto
- Ⓒ Fio de segurança

备注:

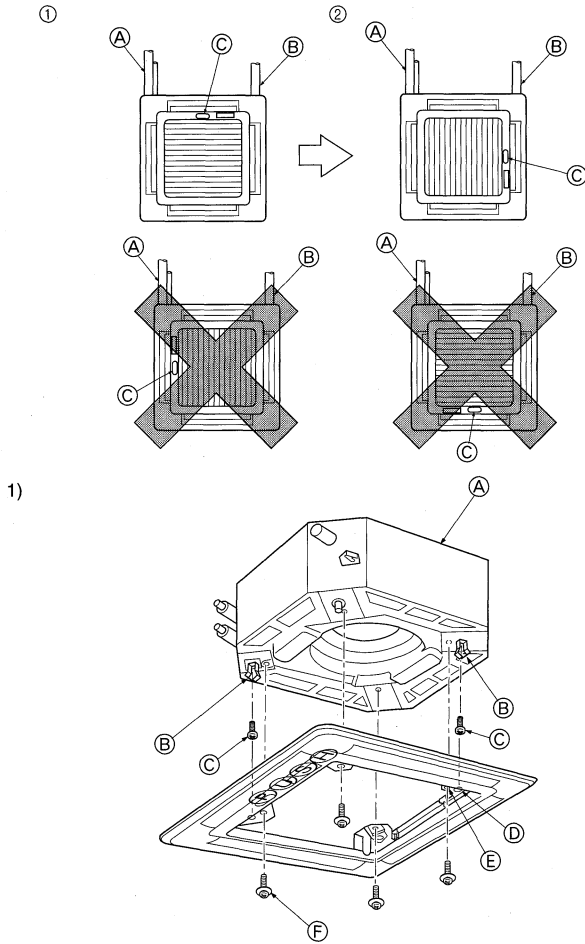
当重新安装角部面板时(每个皆附有一根紧急开关拉绳),请使用一个螺钉(4个, 4 × 8),将紧急开关拉绳的另一端连接到格栅,如图所示。

• 如果没有安装角部面板,当机组运行时则可能会掉落。

- Ⓐ 螺钉 (4 × 8)
- Ⓑ 角部面板
- Ⓒ 紧急开关拉绳

(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅

■ PLFY-P-VKM Series



1)

■ PLFY-P-VKM Series

► This grille can be installed according to the customer's request, for example, facing the grille.

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| (A) Refrigerant piping side | (1) Standard |
| (B) Drainage piping side | (2) Change 90° angle |
| (C) Button | |

1) Tacking

- Please attach the hook (6) to the unit in advance using the tapping screw (5), as shown.
- Adjust the position of the grille and place the grille in the unit. Make sure that the hook will catch the hole on the grille (ø30).

Note:

Check that the connector is not caught in between.

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| (A) Unit | (E) Hole (ø14) |
| (B) Hook (6) | (F) Screw with washer (2) |
| (C) Tapping screw (5) 4 × 10 | M5 × 0.8 × 25 |
| (D) Hole (ø30) | |

■ Serie PLFY-P-VKM

► Esta rejilla puede instalarse según las necesidades del cliente, por ejemplo, de cara a la rejilla.

- | | |
|---|-----------------------------|
| (A) Lado de la tubería del refrigerante | (1) Estándar |
| (B) Lado de la tubería de drenaje | (2) Ángulo de cambio de 90° |
| (C) Botón | |

1) Sujeción

- Primero ponga el gancho (6) en la unidad usando los tornillos de rosca (5), como se ve a la ilustración.
- Ajuste la posición de la rejilla y colóquela en la unidad. Asegúrese de que el gancho coge el agujero de la rejilla (ø30).

Nota:

Compruebe que los conectores no han quedado en medio.

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| (A) Unidad | (E) Hueco (ø14) |
| (B) Gancho (6) | (F) Tornillo con arandela (2) |
| (C) Tornillo de rosca, (5) 4 × 10 | M5 × 0,8 × 25 |
| (D) Hueco (ø30) | |

■ Série PLFY-P-VKM

► Esta grelha pode ser instalada de acordo com a vontade do cliente, por exemplo, voltado para a grelha.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------|
| (A) Lado da tubagem do refrigerante | (1) Standard |
| (B) Lado da tubagem de drenagem | (2) Mudar o ângulo de 90° |
| (C) Botão | |

1) Aperto provisório

- Fixe previamente o gancho (6) à unidade com o parafuso de derivação (5), como se ilustrado.
- Ajuste a posição da grelha e coloque-a na unidade. Assegure-se de que o gancho prende no orifício da grelha (ø30).

Nota:

Verifique se o conector não fica preso entre as duas.

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| (A) Unidade | (E) Orifício (ø14) |
| (B) Gancho (6) | (F) Parafuso com anilha (2) |
| (C) Parafuso de derivação (5) 4 × 10 | M5 × 0,8 × 25 |
| (D) Orifício (ø30) | |

■ PLFY-P-VKM 系列

► 可根据用户的要求来安装格栅，例如格栅的方向。

- | | |
|------------|------------|
| (A) 制冷剂管道侧 | (1) 标准 |
| (B) 排水管道侧 | (2) 改变90°角 |
| (C) 按钮 | |

1) 钉入

- 如图所示，先用自攻螺钉(5)将钩子(6)钉入本机上。
- 调节格栅的位置，并将格栅放入本机内。务必将钩子钩在格栅(ø30)的孔上。

备注：

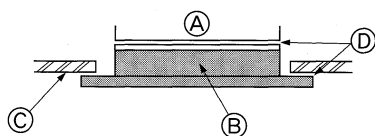
请确定没有夹住连接头。

- | | |
|-------------------|----------------|
| (A) 本机 | (D) 孔 (ø30) |
| (B) 钩子(6) | (E) 孔 (ø14) |
| (C) 自攻螺钉(5)4 × 10 | (F) 附有垫圈的螺钉(2) |
| | M5 × 0.8 × 25 |

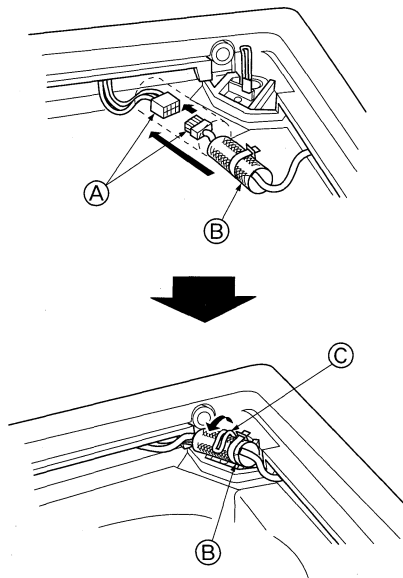
(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅

■ PLFY-P-VKM Series

2)



3)



■ PLFY-P-VKM Series

2) Fixing the grille

- Using 4 screws no. ②, attach the grille to the unit (ø14).
- When installing the grille on the unit, tighten the screw with washer securely, allowing no gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling.

Ⓐ Unit
 Ⓑ Grille
 Ⓒ Ceiling
 Ⓓ Allow no gap.

3) Wire connection

- Be sure to connect the unit to the connector (red, 10-pole).
- After connecting the wire, **slide the white glass tube in the direction of the arrow as far as it will go**. Make sure that the tube is placed over the connector so that the joint cannot be seen. If there is any play in the wire, please clamp it to the panel.

Ⓐ Connector
 Ⓑ White glass tube
 Ⓒ Clamp

■ Serie PLFY-P-VKM

2) Fijación de la rejilla

- Conecta la rejilla a la unidad con los cuatro tornillos n.º ② (ø14).
- Cuando instale la rejilla en la unidad, apriete con fuerza los tornillos con las arandelas, sin dejar ningún hueco entre la unidad y la rejilla ni entre la rejilla y la superficie del techo.

Ⓐ Unidad
 Ⓑ Rejilla
 Ⓒ Techo
 Ⓓ No dejar huecos

3) Conexión de los cables

- Asegúrese de conectar la unidad al conector (rojo, 10 polos).
- Después de conectar el cable, **deslice el tubo de cristal blanco en la dirección que indica la flecha hasta llegar al tope**. Asegúrese de que el tubo esté colocado sobre el conector de forma que no se vea la junta. Si el cable quedase suelto, sujételo al panel.

Ⓐ Conector
 Ⓑ Tubo de vidrio blanco
 Ⓒ Abrazadera

■ Série PLFY-P-VKM

2) Fixação da grelha

- Utilizando 4 parafusos n.º ②, fixe a grelha na unidade (ø14).
- Quando instalar a grelha na unidade, aperte bem o parafuso com anilha, não deixando folga entre unidade e a grelha, nem entre a grelha e a superfície do tecto.

Ⓐ Unidade
 Ⓑ Grelha
 Ⓒ Tecto
 Ⓓ Não deixar folga

3) Ligaçã do fio

- Não se esqueça de ligar a unidade ao conector (vermelho, 10 pólos).
- Após a ligação do fio, **empurre o tubo de vidro branco na direcção da seta até ao máximo**. Certifique-se de que o tubo é colocado por cima do conector de forma que a junta não possa ser vista. Se o fio tiver folga, prenda-o ao painel com uma braçadeira.

Ⓐ Conector
 Ⓑ Tubo de vidro branco
 Ⓒ Braçadeira

■ PLFY-P-VKM 系列

2) 固定格栅

- 使用4枚②号螺钉将格栅固定在主机(ø14)上。
- 将格栅安装到本机时。请将带有垫圈的螺钉拧紧,并确保在本机和格栅或在格栅和天花板表面之间没有空隙。

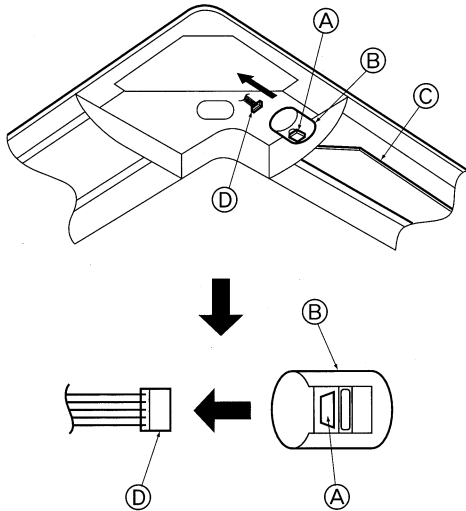
Ⓐ 本机
 Ⓑ 格栅
 Ⓒ 天花板
 Ⓓ 没有空隙

3) 接线

- 务必将本机连接至连接头(红色·10极)。
- 接线后,将白色玻璃管依照箭头方向尽可能地滑入。务必将管道盖在连接头之上,使接口不会被看到。如果电线有空隙,请将其夹紧在面板上。

Ⓐ 连接头
 Ⓑ 白色玻璃管
 Ⓒ 紧固件

(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅



5.5. Locking the up/down airflow direction

■ PLFY-P-VAM Series

The vanes of the unit can be set and locked in up or down orientations depending upon the environment of use.

- Set according to the preference of the customer.

The operation of the fixed up/down vanes and all automatic controls cannot be performed using the remote controller. In addition, the actual position of the vanes may differ from the position indicated on the remote controller.

- ① Turn off the main power switch.

Injuries and or an electrical shock may occur while the fan of the unit is rotating.

- ② Disconnect the connector for the vane motor of the vent that you want to lock. (While pressing the button, remove the connector in the direction indicated by the arrow as shown in the diagram.) After removing the connector, insulate it with tape.

- Ⓐ Button
- Ⓑ Vane motor
- Ⓒ Up/down vanes
- Ⓓ Connector

5.5. Bloqueo de la dirección del flujo de aire de ascenso/descenso

■ Serie PLFY-P-VAM

Puede ajustar y bloquear las paletas de la unidad con orientación de ascenso o descenso dependiendo de las condiciones ambientales de uso.

- Ajustelas de acuerdo con las preferencias del cliente.

No se puede manejar el funcionamiento de las paletas de ascenso/descenso ni todos los controladores automáticos mediante el controlador remoto. Asimismo, la posición actual de las paletas puede diferir de la posición indicada en el controlador remoto.

- ① Apague el interruptor principal.

Pueden producirse daños o descargas eléctricas mientras gire el ventilador de la unidad.

- ② Desconecte el conector del motor de paleta del ventilador que desee bloquear. (Mientras presiona el botón, extraiga el conector en la dirección indicada por la flecha tal y como se indica en el diagrama.) Después de extraer el conector, aislélo con cinta aislante.

- Ⓐ Botón
- Ⓑ Motor de la paleta
- Ⓒ Paletas de ascenso/descenso
- Ⓓ Conector

5.5. Bloqueio da direcção do fluxo de ar para cima/para baixo

■ Série PLFY-P-VAM

As palhetas da unidade podem ser reguladas e bloqueadas nas orientações para cima ou para baixo dependendo do ambiente de utilização.

- Regule de acordo com a preferência do cliente.

O funcionamento das palhetas de cima/baixo fixas e de todos os controlos automáticos não pode ser accionado pelo controlo remoto. Além disso, a posição actual das palhetas pode ser diferente daquela indicada no controlo remoto.

- ① Desligue o interruptor de alimentação principal.

Enquanto a ventoinha da unidade estiver a rodar podem ocorrer ferimentos ou choque eléctrico.

- ② Desligue o conector para o motor de palhetas da saída que deseja bloquear. (Enquanto prime o botão, retire o conector na direcção indicada pela seta conforme demonstrado no diagrama.) Depois de remover o conector, isole-o com fita.

- Ⓐ Botão
- Ⓑ Motor de palhetas
- Ⓒ Palhetas para cima/para baixo
- Ⓓ Conector

5.5. 锁定上/下出风方向

■ PLFY-P-VAM 系列

根据使用的环境可以设置主机的叶片和锁定叶片的向上或向下的方向。

- 根据使用者的喜好设置。

不可以用遥控器操作固定的上/下叶片和所有自动控制。此外，叶片的实际位置可能与遥控器所显示的位置不同。

- ① 关闭主电源开关。

当本机的风扇旋转时可能会引致受伤或电击。

- ② 断开您想要锁定的通风孔叶片马达的连接头。(当按按钮时,按图中箭头指示的方向取下连接头)在取下连接头后,用胶带绝缘连接头。

- Ⓐ 按钮
- Ⓑ 叶片马达
- Ⓒ 上/下叶片
- Ⓓ 连接头

- (E) **5. Installing the grille**
- (ES) **5. Instalación de la rejilla**
- (PR) **5. Instalação da grelha**
- (中) **5. 安装格栅**

5.6. Check

- Make sure that there is no gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling. If there is any gap between the unit and the grille, or between the grille and the surface of the ceiling, it may cause dew to collect.
- Make sure that the wires have been securely connected.

5.6. Comprobación

- Asegúrese de que no hay ningún hueco entre la unidad y la rejilla, ni entre la rejilla y la superficie del techo. Si hubiese alguno, podrían formarse gotas de condensación.
- Asegúrese de que los cables han quedado firmemente conectados.

5.6. Verificação

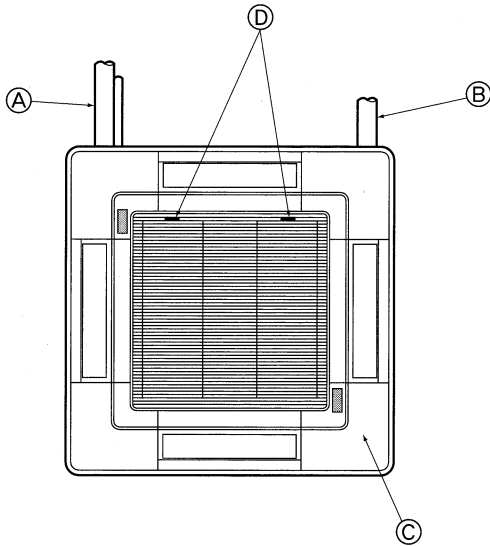
- Assegure-se de que não há folga entre a unidade e a grelha, nem entre a grelha e a superfície do tecto. Se houver folga entre a unidade e a grelha, ou entre a grelha e a superfície do tecto, pode ocorrer formação de condensação.
- Assegure-se de que os fios foram bem ligados.

5.6. 检查

- 务必使装置和格栅之间以及格栅与天花板表面之间不留间隙。如果装置与格栅之间,或者格栅与天花板表面之间存在间隙,则会形成露水。
- 务必已牢固地连接电线。

(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅

■ PLFY-P·VAM Series



5.7. Installing the intake grille

■ PLFY-P·VAM Series

- Perform the procedure that is described in “5.2 Preparing to attach the grille” in reverse order to install the intake grille and the corner panel.
 - Multiple units can be installed with grille so that the position of the logo on each corner panel is consistent with the other units regardless of the orientation of the intake grille. Align the logo on the panel according to the wishes of the customer as shown in the diagram to the left. (The position of the grille can be changed.)
 - Ⓐ Refrigerant piping of the main unit
 - Ⓑ Drain piping of the main unit
 - Ⓒ Position of the corner panel when sent from the factory (logo attached).
 - * Installation in any position is possible.
 - Ⓓ Position of the levers on the intake grille when sent from the factory.
 - * Although the clips can be installed in any of four positions, the configuration shown here is recommended.
- (It is not necessary to remove the intake grille when maintenance is performed on the electric component box of the main unit.)

5.7. Instalación de la rejilla de admisión

■ Serie PLFY-P·VAM

- Invierta el procedimiento descrito en el apartado “5.2. Preparación para conectar la rejilla” para instalar la rejilla de admisión y el panel angular.
 - Puede instalar múltiples unidades con la rejilla de forma que la posición del logotipo de cada panel angular sea consistente con el resto de las unidades independientemente de la orientación de la rejilla de admisión. Alinee el logotipo en el panel de acuerdo con las peticiones del cliente tal y como se indica en el diagrama de la izquierda. (La posición del techo puede modificarse.)
 - Ⓐ Tubería de refrigeración de la unidad principal
 - Ⓑ Tubería de drenaje de la unidad principal
 - Ⓒ Posición del panel angular cuando es enviado de fábrica (con el logotipo colocado).
 - * Aislamiento en cualquier posición, en caso de que sea posible.
 - Ⓓ Posición de las palancas de la rejilla de admisión cuando es enviada de fábrica.
 - * Aunque puede instalar los clips en cualquiera de las cuatro posiciones, la configuración que aparece es la configuración recomendada.
- (No es necesario extraer la rejilla de admisión cuando realice el mantenimiento en la caja de los componentes eléctricos de la unidad principal.)

5.7. Instalação da grelha de admissão

■ Série PLFY-P·VAM

- Siga o procedimento descrito em “5.2. Preparar a fixação da grelha” pela ordem inversa, para instalar a grelha de admissão e o painel de canto.
 - Podem ser instaladas unidades múltiplas com grelha de modo que a posição do logotipo em cada painel de canto seja consistente com as outras unidades, independentemente da orientação da grelha de admissão. Alinhe o logotipo no painel de acordo com a preferência do cliente, tal como demonstrado no diagrama à esquerda. (A posição da grelha pode ser alterada.)
 - Ⓐ Tubagem de refrigerante da unidade principal
 - Ⓑ Tubagem de drenagem da unidade principal
 - Ⓒ Posição do painel de canto quando enviado da fábrica (logotipo incluso).
 - * É possível a instalação em qualquer posição.
 - Ⓓ Posição das alavancas na grelha de admissão quando enviada da fábrica.
 - * Embora os grampos possam ser instalados em qualquer uma de quatro posições, é recomendada a configuração aqui exibida.
- (Não é necessário remover a grelha de admissão quando é efectuada a manutenção na caixa do componente eléctrico da unidade principal.)

5.7. 安装进气格栅

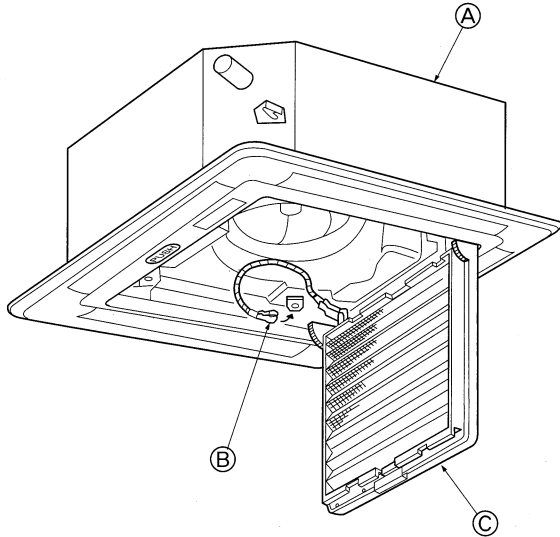
■ PLFY-P·VAM 系列

- 执行“5.2. 准备连接格栅”中描述的步骤，以相反顺序安装进气格栅和角部面板。
- 可以在多个机组上安装格栅，让每个角部面板的标记位置与其它机组相符，而不论进气格栅的方向为何。如图中所示根据使用者的意愿将面板上的标志符朝向左侧。(可以改变格栅的位置。)
 - Ⓐ 主机的致冷剂管道
 - Ⓑ 主机的排水管
 - Ⓒ 出厂时设置的角部面板的位置(有标志符)。
 - * 按任何可能的位置安装。
 - Ⓓ 出厂时进气格栅横杆的位置。
 - * 尽管线夹可以安装在四个位置中的任何一个，建议使用这里所示的位置。(当维修主机电气部件盒时不需取下进气格栅。)

5

(E) 5. Installing the grille
 (ES) 5. Instalación de la rejilla
 (PR) 5. Instalação da grelha
 (中) 5. 安装格栅

■ PLFY-P-VKM Series



■ PLFY-P-VKM Series

- Install them by performing in reverse the procedure described in the section on removing the intake grille in "5.2. Preparing to attach the grille".
- When installing the intake grille, be sure to install the grille drop-prevention chain.
- Please check the opening and closing of the intake grille using the stick ④. After checking, please give the customer the installation manual and the stick ④. At the same time, please explain to the customer about cleaning the filter and maintenance.

- ④ Unit
- Ⓑ Grille drop-prevention chain
- Ⓒ Intake grille

■ Serie PLFY-P-VKM

- Instálela en el orden inverso al procedimiento explicado en la sección "5.2. Preparación para conectar la rejilla", en que se explica cómo quitarla.
- Cuando instale la rejilla de entrada, asegúrese de instalar también la cadena de prevención de caídas.
- Por favor, compruebe la abertura o el cierre de la rejilla de entrada usando la llave ④.

Después de hacer las comprobaciones, entregue al cliente el manual de instalación y la llave ④ y explíquelo la forma de limpiar el filtro y de hacer las tareas de mantenimiento.

- ④ Unidad
- Ⓑ Cadena de prevención de caídas de la rejilla
- Ⓒ Rejilla de entrada

■ Série PLFY-P-VKM

- Instale-os efectuando o procedimento inverso descrito na secção de remoção da grelha de admissão e do filtro de ar no "5.2. Preparar a fixação da grelha".
- Quando instalar a grelha de admissão, não se esqueça de instalar a corrente de prevenção de queda da grelha.
- Verifique a abertura e o fecho da grelha de admissão utilizando a vareta ④. Após a verificação, dê ao cliente o manual de instalação e a vareta ④.

Ao mesmo tempo, familiarize o cliente com a limpeza do filtro e a manutenção.

- ④ Unidade
- Ⓑ Corrente de prevenção de queda da grelha
- Ⓒ Grelha de admissão

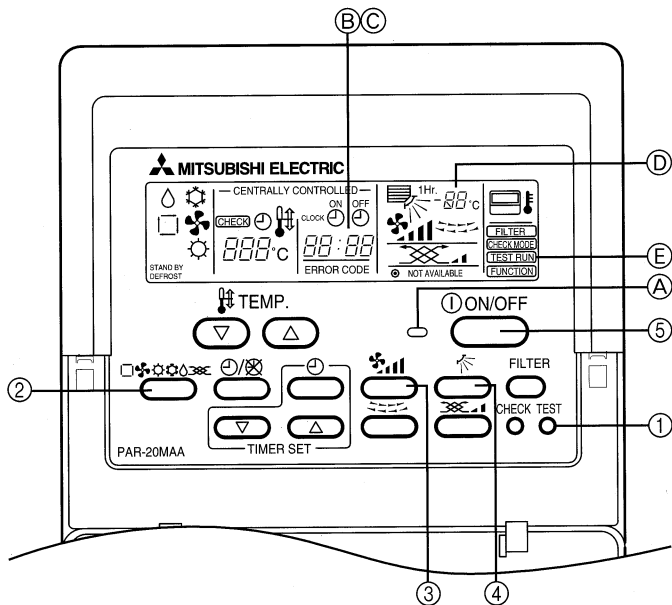
■ PLFY-P-VKM 系列

- 请参照“5.2. 准备连接格栅”中描述的步骤，以相反顺序安装进气格栅。
- 安装进气格栅时，务必安装格栅防滴漏链。
- 使用木棒④检查进气格栅的开关。

在检查之后，请将安装手册和木棒④交予用户。同时，请向用户解释有关清洁过滤器和维护的方法。

- ④ 本机
- Ⓑ 格栅防滴漏链
- Ⓒ 进气格栅

E 6. Test run
ES 6. Prueba de funcionamiento
PR 6. Ensaio
中 6. 运行测试



- ① Press [TEST RUN] button twice → displaying [TEST RUN] on the screen
- ② Press [Selecting operation] button → Check that wind is blowing out
- ③ Press [Fan speed adjustment] button → Check that the wind speed is changed
- ④ Press [Up/down airflow selection] button to change wind direction.
- ⑤ Press [ON/OFF] button to clear test run → Test run stops

- A Lighting in operation
- B Displaying inspection code
- C Displaying remaining test run time
- D Displaying indoor unit's liquid pipe temperature
- E Displaying test run

Note:

- The 2-hour-set timer is activated to automatically stop test run after two hours.
- The remote controller displays the temperature of the indoor unit's liquid pipe on the temperature display section during test run.

- ① Pulsar dos veces el botón [TEST RUN] (Realización de pruebas) → En la pantalla se muestra [TEST RUN].
- ② Pulse el botón [Selección de modo] → Comprobar que hay corriente de aire.
- ③ Pulse el botón [Ajuste de la velocidad del ventilador] → Comprobar que la corriente de aire cambia de velocidad.
- ④ Pulse el botón [Selección de aire ascendente/descendente] para cambiar la dirección de la corriente de aire
- ⑤ Pulse el botón [ON/OFF] para cancelar la realización de pruebas → El proceso de pruebas de detiene.

- A Encendido cuando está en funcionamiento
- B Muestra el código de inspección
- C Muestra el tiempo que falta para finalizar el proceso de pruebas
- D Visualización de la temperatura del tubo del líquido de la unidad interior
- E Indica que está realizando el proceso de pruebas

Nota:

- El temporizador de 2 horas se activa para detener automáticamente el proceso de pruebas después de transcurridas dos horas.
- Durante el proceso de pruebas, el mando a distancia muestra la temperatura del tubo del líquido de la unidad interior en la sección de visor donde se indica la temperatura.

- ① Carregue duas vezes no botão [TEST RUN] → Aparece no ecrã [TEST RUN]
- ② Carregue no botão [Seleção de funcionamento] → Verifique se há ventilação.
- ③ Carregue no botão [Regulação da velocidade da ventoinha] → Verifique se a velocidade de ventilação mudou.
- ④ Carregue no botão [Seleção da direcção do fluxo de ar para cima/para baixo] para mudar a direcção da ventilação
- ⑤ Carregue no botão [ON/OFF] para terminar o teste → O teste pára.

- A Iluminação em funcionamento
- B Visualização do código de inspeção
- C Visualização do tempo de teste remanescente
- D Visualização da temperatura do tubo de líquido da unidade interior
- E Visualização do funcionamento de teste

Nota:

- O temporizador regulado para 2 horas activa-se para parar automaticamente o teste de funcionamento após duas horas.
- O controlo remoto mostra durante o teste a temperatura do tubo de líquido da unidade interior na secção de visualização da temperatura.

- ① 按下[TEST RUN]键两次→显示屏上出现[TEST RUN]字样。
 - ② 按下[Selecting operation]键→检查是否有风吹出。
 - ③ 按下[Fan speed adjustment]键→检查风速有否改变。
 - ④ 按下[Up/down airflow selection]键以改变风向。
 - ⑤ 按下[ON/OFF]键以终止运行测试→停止运行测试。
- A 操作时亮起灯号
 - B 显示检查编号
 - C 显示运行测试的剩余时间
 - D 显示室内机组的液体管道温度
 - E 显示运行测试

备注:

- 两小时定时操作会在两小时后自动终止运行测试。
- 在运行测试进行时，遥控器上会在温度显示部份将室内机组的液体管道温度显示出来。

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/ EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/ EEC

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.